

Branch:

: الفرع

Date:

: التاريخ

إدارة الأعمال المصرفية للشركات والمؤسسات المالية

Corporate and Institutional Banking

أحكام وشروط الحسابات البنكية

Bank Accounts' Terms and Conditions

Bank Accounts' Terms and Conditions

أحكام وشروط الحسابات البنكية

We hereby confirm and agree that the terms and conditions below shall apply to all account(s) opened in our name, whether now or in the future, at our request or upon receiving any facilities or services as long as they are not in conflict with the contracts, terms and conditions of such facilities or services.

نوافق على سريان الأحكام والشروط المبينة تالياً على كافة حساباتنا المفتوحة سابقاً أو التي قد تفتحنها مستقبلاً بناءً على طلبنا، حتى لو تم فتحها باسمنا عند حصولنا على أية تسهيلات أو خدمات مصرفية على اختلاف أنواعها ومسمياتها بالتقدير الذي لا تتعارض فيه مع العقود والشروط الخاصة لتلك التسهيلات أو الخدمات

Definitions and Interpretations:

التعريف والتفسير:

A. The following words and expressions shall have the meanings designated below unless the context requires otherwise:

أ. التعريف:- يكون للكلمات والعبارات التالية المعاني المخصصة لها أدناه ما لم يقتضي السياق خلاف ذلك:

- **Bank:** Arab Bank PLC and all its branches in the Kingdom and abroad.
- **Customer:** The natural or legal person signing these terms and conditions.
- **Working Day:** The day on which the Bank is open for business in the Kingdom.
- **Working Hours:** The official working hours of the Bank or the cut-off time for some Banking Transactions as determined by the Bank, or the Regulatory Authorities.
- **Kingdom:** The Kingdom of Bahrain.
- **Central Bank:** The Central Bank of Bahrain.
- **Regulatory Authorities:** The official authorities of any country in/through which any Banking Transactions related to the Account take place and which have the powers by Law to control and supervise banks and financial institutions to ensure their compliance with the Law, which include, but not limited to, central banks, monetary authorities, reserves, courts and the same.
- **Terms and Conditions:** This Bank Accounts' Terms and Conditions related to the customers of Corporate and Institutional Banking and any of its amendments, if any.
- **Authorized Signatory:** The person authorized by the Customer in accordance with its articles of association and the procedures specified in the Law to represent

- **البنك:** البنك العربي ش م ع بكافة فروعها في المملكة والخارج.
- **العميل:** الشخص الطبيعي أو المعنوي الموقع على هذه الأحكام والشروط.
- **يوم العمل:** اليوم الذي يفتح فيه البنك أبوابه للعملاء ويقدم فيه خدماته في المملكة.
- **ساعات العمل:** هي اوقات عمل البنك الرسمية او حدود الوقت المخصصة لبعض المعاملات البنكية (cut-off time) وفق ما يقرره البنك او البنك المركزي او الجهات الرقابية المختصة.
- **المملكة:** مملكة البحرين.
- **البنك المركزي:** مصرف البحرين المركزي.
- **الجهات الرقابية:** هي الجهات الرسمية في أي دولة يتم فيها أو من خلالها أي من المعاملات البنكية المتعلقة بالحساب والتي تتمتع بموجب قوانين تلك الدولة بصلاحيات مراقبة البنوك والمؤسسات المالية والإشراف عليها وعلى كافة المعاملات البنكية التي تجريها لغايات ضمان التزامها بالقانون وتشمل على سبيل المثال لا الحصر البنوك المركزية ومؤسسات النقد والاحتياط والمحاكم وما شابهها.
- **الأحكام والشروط:** أحكام وشروط الحسابات البنكية هذه والخاصة بعملاء إدارة الأعمال المصرفية للشركات والمؤسسات المالية وأي من تعديلاتها إن وجدت.
- **المفوض بالتوقيع:** هو الشخص المفوض من قبل العميل وفق نظامه الأساسي والإجراءات المحددة في القانون لتمثيل العميل أمام البنك سواء بموجب قرار مجلس ادارة أو جمعية عامة أو وكالة أو تفويض

the Customer before the Bank, either by decision of a board of directors, a general assembly, Power of Attorney, Authorization or the same. In the case of Sole Proprietorship, the authorized signatory shall be the owner of the Sole Proprietorship or any other person duly authorized by the owner to represent the Sole proprietorship before the Bank.

- **Law:** All laws, regulations and instructions, as well as the custom and jurisprudence of the Kingdom courts and any circulars issued by the Central Bank and the competent authorities, as amended from time to time. It also includes all international and regional decisions applicable in the Kingdom or any laws or resolutions issued by other countries or international and regional organizations which the Bank, in its sole and absolute discretion, considers to be applicable to any Banking Transactions.
- **Account:** Bank account(s) of any type or in any currency, opened or to be opened for the Customer with the Bank.
- **Sole Proprietorship:** An unincorporated business owned by an individual (natural person), and has no independent legal entity.
- **Virtual Currency:** The digital currencies which are not issued by official authorities entitled by Law to issue currencies and put into circulations, including but not limited to Bitcoin, Ethereum, and Ripple.
- **IBAN:** An improved Account Number based on international standards to achieve international recognition of the Account Number allowing banking systems to read the Account Numbers quickly, accurately and easily.
- **SWIFT Message:** The message that includes instructions and special orders related to Accounts and Banking Transactions which is exchanged among banks and financial institutions through Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication network in trusted, fast and safe manner.
- **Dormant Account:** A credit balance Account on which there have been no deposit or withdrawal transactions for the period specified in these Terms and

وما شابها. وفي حال المؤسسة الفردية يكون المفوض بالتوقيع هو مالك المؤسسة أو من يفوضه حسب الأصول بتمثيل المؤسسة أمام البنك.

- **القانون:** كافة القوانين والأنظمة والتعليمات وما استقرت عليه الأعراف واجتهادات المحاكم في المملكة وأي تعميمات صادرة عن البنك المركزي والجهات المختصة حسب ما يتم تعديله من حين إلى آخر. كما ويشمل كافة القرارات الدولية والإقليمية الواجبة التطبيق في المملكة أو أي قوانين أو قرارات تصدرها الدول الأخرى أو المنظمات الدولية والإقليمية والتي يرى البنك وفق تقديره المطلق بأنها واجبة التطبيق على أي من المعاملات البنكية.
- **الحساب:** الحساب أو الحسابات البنكية المفتوحة أو التي ستفتح للعميل لدى البنك أيا كان نوعها أو عملتها.
- **المؤسسة الفردية:** هي المؤسسة المملوكة من قبل شخص طبيعي (فرد) واحد ولا تتمتع بشخصية اعتبارية مستقلة عن شخصية مالكيها.
- **العملات الافتراضية:** هي العملات الرقمية غير الصادرة عن الجهات الرسمية المخولة بموجب القانون بإصدار العملات وطرحها للتداول ومنها على سبيل المثال لا الحصر Bitcoin, Ethereum, Ripple.
- **رقم الحساب البنكي الدولي (IBAN):** وهو صيغة مطورة لرقم الحساب البنكي مبني على مواصفات حسب المعايير الدولية الخاصة بأرقام الحسابات بما يحقق تمييزاً دولياً لرقم الحساب البنكي يمكن الأنظمة البنكية من قراءة رقم الحساب بسرعة ودقة وسهولة.
- **رسالة السويفت:** هي الرسالة التي تتضمن تعليمات وأوامر خاصة بالحسابات والمعاملات البنكية التي يتم تبادلها بين البنوك والمؤسسات المالية بمستوى عالي من الثقة والأمان والسرعة من خلال نظام الاتصال الخاص بجمعية الاتصالات المالية العالمية بين البنوك.
- **الحساب الخامد:** وهو الحساب الذي يكون رصيده دائن لدى البنك ولم يحصل عليه أي حركة سحب أو إيداع بعد انقضاء المدة المحددة في هذه الأحكام والشروط أو من قبل البنك المركزي حسب نوع الحساب مع تعذر إمكانية الاستدلال على وجود صاحب الحساب من خلال

Conditions or by the Central Bank according to the account type, with inability to reach the account holder through other transactions or any means of communication.

- **Banking Transactions:** All transactions, applications, orders and inquiries made by the Customer on the Account(s) or by the Bank on the Customer's Account(s) either at the request of the Customer or as required by Law and proper management of the Account and whether they are carried out electronically, by paper or any other means including, but not limited to, withdrawals, deposits, transfers, exchanges, credit facilities and all related operations.
- **Power of Attorney:** An official authorization from the Customer prepared before a competent official that certifies the validity of the signature, and is duly authenticated by the competent authorities under which the Customer appoints a representative to handle Bank Transactions on his behalf in accordance with the powers and limits prescribed in the text of the Power of Attorney.
- **Authorization:** An unofficial authorization from the Customer that is not certified by competent official authorities under which the Customer delegates a representative to conduct Banking Transactions in accordance with the powers and limits prescribed in the text of the Authorization.
- **Account Number:** The account number assigned by the Bank to the Customer, which the Customer shall use entirely in all transactions and which includes unified identification number for the Customer, branch and the Account type.
- **List of Returned Checks:** The list of customers whose checks are returned for any reason determined by the Central Bank, including lack of funds, insufficient funds, account closure, or a request to stop check payment contrary to the Law.
- **The Bahraini Personal Data Protection Law:** Law No. (30) of 2018 and its updates, with respect to personal data protection. The Law aims to protect the rights and freedoms of individuals and their personal data,

تعاملاته الأخرى مع البنك وبعد استنفاد كافة وسائل الاتصال به .

- **المعاملات البنكية:** كافة المعاملات والطلبات والأوامر والاستفسارات التي يجريها العميل على حساباته لدى البنك أو التي يجريها البنك على حسابات العميل سواء بناء على طلب العميل أو وفق ما يتطلبه القانون وحسن ادارة الحساب وسواء كانت تتم بصورة الكترونية أو ورقية أو بأي وسيلة أخرى وتشمل المعاملات البنكية على سبيل المثال لا الحصر معاملات السحب والايداع والتحويل والصرف وتحويل العملات والتسهيلات المصرفية وكل ما يتعلق بها من عمليات.
- **الوكالة :** هي تفويض رسمي من العميل منظم أمام موظف رسمي مختص يصادق على صحة التوقيع ومصادق من الجهات الرسمية المختصة حسب الأصول يقوم بموجبها العميل بتوكيل من ينوب عنه في تسيير معاملاته البنكية وفق الصلاحيات المخولة والحدود المقررة في نص الوكالة.
- **التفويض:** هو تفويض غير رسمي من العميل وغير منظم من قبل موظف رسمي مختص وغير مصادق عليه من الجهات الرسمية المختصة يقوم بموجبها العميل بتفويض من ينوب عنه في تسيير معاملاته البنكية وفق الصلاحيات المخولة والحدود المقررة في نص التفويض.
- **رقم الحساب :** وهو رقم الحساب البنكي الذي يخصه البنك للعميل والذي يتوجب على العميل استخدامه بكامل مكوناته في تعاملاته بالحساب ويشمل رقم تعريفه موحد للعميل والفرع ونوع الحساب .
- **قائمة الشيكات المرتجعة :** هي قائمة العملاء الذين يتم إعادة أي من الشيكات المحررة من قبلهم لأي سبب من الأسباب التي يحددها البنك المركزي ومنها عدم وجود رصيد أو عدم كفايته أو نتيجة طلب وقف صرف الشيك بصورة مخالفة للقانون أو نتيجة إغلاق الحساب.
- **قانون حماية البيانات الشخصية البحريني:** القانون رقم 30 لسنة 2018 و تعديلاته، و الذي يعنى بحماية الأفراد والبيانات الشخصية العائدة لهم عن طريق وضع إطار قانوني يحدد طرق وسبل الولوج إلى البيانات والحصول عليها ومعالجتها بطريقة تمنح الأفراد الثقة في كل ما يتعلق ببياناتهم التي في حوزة الشركات والمؤسسات ولكي تتم إدارتها بشكل دقيق وحديث وأمن.
- **تعريفات خاصة بخدمة إضافة / إلغاء كشف الحساب والإشعارات**

by establishing a legal framework that defines the methods and means of processing data in a way that gives individuals confidence in all matters concerning their data handled by companies and organizations, and to be managed in an accurate, up-to-date and secure manner.

Definitions for eStatements and eAdvices Service through – Email Address

E-Statement " an account statement issued in an electrical form and sent to the Customer's file through the e-mail address.

"Mailing Address" means the address which the Customer has registered with the Bank for the purpose of receiving the paper account statements.

"Password" means the password set by the Bank (as the case may be) from time to time to access the services provided by the Bank.

Email address: is the email address registered with the Bank according to details mentioned in the Customer's file.

Service: means sending the account eStatement and eAdvices through the email address.

"Account Statement" a statement shows all transactions made to account(s) and sent to the Customer's mailing address. These statements do not include reports, correspondences, records, acknowledgments or any notices related to any of the Customer's account(s) or product(s) offered by the Bank,

"Telecommunications equipment" shall include references to mobile telephones, laptop computers, desktop PCs, pocket PCs, personal digital assistants or any other electronic media and/or equipment used to receive and/or view the Service as the case may be.

B. Interpretation: The Terms and Conditions are interpreted as follows:

- Words importing the singular shall include the plural and vice versa.
- Words importing any gender shall include both

(الالكترونيا) عن طريق البريد الالكتروني :

"كشف حساب الكتروني": يعني كشف حساب يصدر على شكل نموذج الكتروني ويتم إرساله إلى ملف العميل عبر البريد الإلكتروني.

"العنوان البريدي": يعني العنوان الذي قام العميل بتسجيله لدى البنك لغايات إستلام كشوفات الحسابات الورقية.

"كلمة السر": تعني كلمة السر التي يتم اختيارها من قبل البنك (حسب الحالة) من وقت لآخر للحصول على الخدمات التي يقدمها البنك

البريد الإلكتروني: هو البريد الإلكتروني المسجل لدى البنك حسب البيانات في ملف العميل.

"الخدمة": تعني إرسال كشف الحساب الكتروني والاشعارات عن طريق البريد الإلكتروني.

"كشف الحساب": كشف يبين جميع الحركات التي تمت على الحساب/الحسابات والتي يتم إرسالها على العنوان البريدي ولا تتضمن التقارير أو الرسائل أو السجلات أو الإقرارات أو أية إشعارات تتعلق بأي من حساب/حسابات العميل أو منتج / منتجات يقدمها البنك.

معدات الاتصالات السلكية واللاسلكية": تتضمن الهواتف النقالة وأجهزة الكمبيوتر المحمولة، أجهزة الكمبيوتر المكتبية، والمساعدات الرقمية الشخصية أو أي وسيلة إلكترونية أخرى / أو المعدات المستخدمة لاستلام و/أو إطلاع العميل على الخدمة حسب الحال.

ب. التفسير:- يتم تفسير الأحكام والشروط وفق الآتي:

- الكلمات المفردة تشمل الجمع والثنى والعكس صحيح.
- الكلمات المذكورة تشمل المؤنث والعكس صحيح.
- الإشارة إلى أي قانون أو عقد أو أحكام وشروط يتضمن الإشارة إلى ذلك القانون أو العقد أو الأحكام والشروط وفق ما يتم تعديله من حين إلى آخر.
- الإشارة إلى أي مادة أو بند أو فقرة أو ملحق هو إشارة إلى مادة أو بند أو فقرة أو ملحق وارد ضمن أو متعلق بالأحكام والشروط.
- عناوين المواد والفقرات والبند الواردة في الأحكام والشروط هي لغايات تسهيل الرجوع إليها ولا يجب أن تؤثر في تفسير مضمونها.
- الإشارة إلى أي شخص أو هيئة في الأحكام والشروط تشمل خلفه العام

<p>genders.</p> <ul style="list-style-type: none"> Reference to any contract, terms and conditions includes references to that Law, contract, terms and conditions as amended or replaced from time to time. Reference to any article, item, paragraph or appendix is a reference to article, item, paragraph or appendix contained within or in connection with these Terms and Conditions. Article headings are for convenience only and shall be ignored in construing these Terms and Conditions. Reference to any person or entity in the Terms and Conditions shall include references to its respective successors, permitted transferees and permitted assigns. Reference to any Law shall include reference to that Law as amended or replaced from time to time. Reference to a specific time includes a reference to the time of Manama City. Reference to a specific day, month or year includes reference to that day, month, or year in the Gregorian calendar. Reference to day, week, month and year means that the day is twenty-four hours, the week is seven days, the month is thirty days, and the year is three hundred and sixty-five days. 		<p>والخاص.</p> <ul style="list-style-type: none"> الإشارة إلى أي قانون تشمل ذلك القانون حسب ما يتم تعديله أو استبداله من حين لآخر. الإشارة إلى وقت محدد هو إشارة إلى الوقت وفقاً للتوقيت المعتمد لمدينة المنامة. الإشارة إلى يوم أو شهر أو سنة محددة هو إشارة إلى ذلك اليوم أو الشهر أو السنة وفقاً للتقويم الميلادي. الإشارة إلى اليوم والأسبوع والشهر والسنة يعني أن اليوم أربعة وعشرون ساعة والأسبوع سبعة أيام والشهر ثلاثون يوماً والسنة ثلاثمائة وخمسة وستون يوماً.
Opening Accounts		فتح الحسابات
1.	The Customer shall provide the Bank with all the necessary documents to prove its identity and to specify the Authorized Signatories and their powers, including, but not limited to, the Registration Certificate, Trade Name Certificate, Certificate of Authorized Signatories, Memorandum of Incorporation, Articles of Association, Board Decisions and Powers of Attorney.	1. يلتزم العميل بتزويد البنك بكافة الوثائق اللازمة لغايات اثبات شخصيته وتحديد المفوضين بالتوقيع عنه ونطاق صلاحياتهم ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر شهادة التسجيل، وشهادة الاسم التجاري وشهادة المفوضين بالتوقيع وعقد التأسيس والنظام الأساسي وقرارات مجلس الإدارة والوكالات.
2.	The Bank may at any time apply due diligence procedures to verify the identity of the Customer, its partners, actual owners, managers, Authorized Signatories, all parties of a Banking Transaction made by the Customer or benefiting from its purpose and the relationship between its parties. Additionally, the Bank may request additional documents or information in this regard.	2. يحق للبنك وفق تقديره المطلق وفي أي وقت يراه مناسباً تطبيق إجراءات العناية المهنية لأغراض التحقق من هوية العميل والشركاء فيه والمالكين الحقيقيين والإداريين والمفوضين بالتوقيع وكافة الأطراف المرتبطة بأي معاملة بنكية يقوم بها أو يستفيد منها العميل والغرض منها والعلاقة فيما بين أطرافها وطلب أي وثائق أو معلومات إضافية بهذا الخصوص.

3.	The Customer shall provide the Bank with all documents and information required by the Bank within Ten days from the date of signing the Account Opening Application and the Terms and Conditions. Otherwise, the Bank shall have the right to cancel the account opening procedures and provide the Customer with a check of the available account balance (if any) or in any other way the Bank may deem appropriate	يلتزم العميل بتزويد البنك بكافة الوثائق والمعلومات التي يطلبها البنك خلال عشرة أيام من تاريخ توقيع طلب فتح الحساب والأحكام والشروط وبخلاف ذلك يحق للبنك اعتبار العميل مستنكفاً عن فتح الحساب وانهاء كافة إجراءات فتح الحساب وتحرير شيك لصالح العميل برصيد الحساب إن وجد أو بالطريقة التي يراها البنك مناسبة.	3.
4.	The Customer's signature on these Terms and Conditions does not obligate the Bank to open the Account(s). The decision to open the Account remains suspended until receiving all the required documents and obtaining the necessary administrative approvals. The Bank shall notify the Customer by written notice of the Account opening, approval date and Account Number to the address maintained with the Bank or in any other method agreed upon.	إن قيام العميل بالتوقيع على هذه الأحكام والشروط لا يعني التزام البنك بفتح الحسابات البنكية للعميل حيث يبقى قرار فتح الحساب معلقاً إلى حين استكمال كافة الوثائق المطلوبة لفتح الحساب واستكمال كافة الموافقات الإدارية اللازمة حسب الأصول ويتم إبلاغ العميل بقرار فتح الحساب وتاريخه ورقمه خطياً على عنوانه المعتمد لدى البنك أو بأي طريقة أخرى يتفق عليها.	4.
5.	The account shall be opened in the name of the Customer as mentioned in the Registration Certificate issued by the official authorities or the Trade Name Registration Certificate associated with the name of its owner. Translated name can be used at the Customer's absolute responsibility and subject to the Bank's discretion.	يفتح الحساب باسم العميل حسب اسمه الوارد في شهادة تسجيله الصادرة عن الجهات الرسمية أو شهادة تسجيل الاسم التجاري المقترن باسم مالكه، ويجوز التعامل باسم العميل المترجم على مسؤولية العميل بموافقة البنك وفقاً لتقديره المطلق.	5.
6.	The customer cannot open a saving account.	لا يحق للعميل فتح حسابات توفير.	6.
7.	The average monthly balance of the current account shall not be less than BHD 5,000 (Bahraini Dinars Five Thousands) or equivalent . In case of the average monthly balance was less than the mentioned amount, the Bank shall have the right to charge you an amount of BHD 5 (five Bahraini Dinars) per month plus VAT.	يجب أن لا يقل معدل الرصيد الشهري للحساب الجاري عن مبلغ (5000 دينار بحريني) خمسة آلاف دينار بحريني أو ما يعادلها ، وفي حال كان معدل الرصيد الشهري اقل من ذلك يكون للبنك الحق باستيفاء عمولة بواقع (5 دنانير بحريني) خمسة دنانير بحريني شهرياً، بالإضافة الى ضريبة القيمة المضافة (VAT).	7.

Authorized Signatories		التوقيعات المعتمدة على الحسابات	
8.	The Authorized Signatory shall provide the Bank with its approved specimen for the purpose of operating the account.	يلتزم المفوض بالتوقيع بتزويد البنك بنموذج توقيعه المعتمد لغايات تشغيل الحساب.	8.

9.	Having the name of any person as an Authorized Signatory in any Power of Attorney or official certificate does not oblige the Bank to execute any transaction received from this Authorized Signatory regarding any of the Customer's Accounts unless such Authorized Signatory has a specimen signature kept with the Bank on its approved forms.	إن ورود اسم أي شخص في أي وكالة أو شهادة رسمية كمفوض بالتوقيع عن العميل لا يلزم البنك بتنفيذ أي أمر يرد إليه من هذا المفوض بخصوص أي من حسابات العميل ما لم يكن لهذا المفوض توقيع رسمي محفوظ لدى البنك وفق نماذجه المعتمدة.	9.
10.	The Bank may accept any Power of Attorney even if the signature of the Authorized Signatory does not match the signature specimen kept by the Bank.	للبنك ودون التزام عليه أن يعتمد أي وكالة حتى وإن كان توقيع المفوض بالتوقيع غير مطابق لنموذج التوقيع المحفوظ لدى البنك.	10.
11.	The Bank may refuse any Authorization as long as it has not been signed before any of the Bank's officers.	يحق للبنك رفض أي تفويض طالما لم يتم التوقيع عليه أمام موظف البنك المختص.	11.
12.	The Authorized Signatory is not required to reveal its capacity when signing Banking Transactions related to the Customer's Accounts.	لا يشترط أن يصرح المفوض بالتوقيع عن صفته عند التوقيع على المعاملات البنكية متى كان محلها حسابات العميل.	12.
13.	If the powers of the Authorized Signatory or the agent are restricted to certain limits, these limits shall be for a single Banking Transaction. Therefore, signing more than one Banking Transaction (even if at the same time and for the same purpose) with a total that exceeds the set limit shall not be considered as a breach of these limits and the Bank shall bear no responsibility in this regard.	في حال تحديد صلاحيات المفوض أو الوكيل بسقف محدد فإن هذا السقف يتعلق بالعملية البنكية الواحدة ولا يعتبر توقيع المفوض بالتوقيع على أكثر من عملية بنكية ولو في نفس الوقت ونفس الموضوع تجاوزاً لهذه الصلاحيات في حال كان مجموع هذه العمليات يتجاوز السقف المحدد ولا يتحمل البنك أي مسؤولية بهذا الخصوص.	13.
14.	The Customer acknowledges that if it is a Sole Proprietorship, then the Power of Attorney or Authorization granted by the owner in his or her personal capacity shall automatically apply to the Sole Proprietorship. If the Owner limits the Power of Attorney or Authorization to the Sole Proprietorship, then any transaction signed by the agent shall not be accepted unless it includes the name of the Sole Proprietorship or its trade name.	تفهم العميل أنه في حال كان مؤسسة فردية، فإن الوكالة أو التفويض الممنوح من قبل مالك المؤسسة الفردية بصفته الشخصية تنسحب تلقائياً على المؤسسة الفردية وتخول الوكيل أو المفوض التصرف بحسابات المؤسسة كما لو أن هذه الوكالة أو التفويض قد صدرت عن المالك لغايات المؤسسة ما لم يحصر المالك صراحة الوكالة أو التفويض بالأمر المتعلقة بالمؤسسة الفردية وفي مثل هذه الحالة لا تقبل أي معاملة موقعة من قبل المفوض أو الوكيل ما لم تكن مقترنة باسم المؤسسة الفردية أو اسمها التجاري.	14.
15.	The Customer understands that if the Certificates of Registration of the Sole Proprietorship includes sentences that indicate that a person other than its owner has "all powers", "broad powers", "all financial powers" or "authorization in financial matters" or any similar sentences, then such person shall be authorized in all banking transactions, including withdrawal, deposit, checks signing, encasement and endorsement, request account statements and receipt of notices.	تفهم العميل أن ورود عبارات ضمن شهادات تسجيل المؤسسات الفردية تفيد بتمتع شخص آخر بخلاف مالكها بـ "كافة الصلاحيات" أو "أوسع الصلاحيات" أو "كافة الصلاحيات المالية" أو "تفويضه في الأمور المالية" وما شابهها من عبارات، يعني أن هذا الشخص مفوض بكافة الصلاحيات البنكية الخاصة بكافة المعاملات البنكية بما في ذلك السحب والإيداع وصراف الشيكات والتوقيع عليها وتظهيرها وطلب كشوفات الحسابات واستلام الإشعارات.	15.

16.	Any Power of Attorney or Authorization submitted to the Bank shall remain in effect until the Customer notifies the Bank in writing of cancellation or amendment.	إن أية وكالة أو تفويض مقدم للبنك أصدره أو قد يصدره العميل سواء قبل أو بعد فتح الحساب يبقى نافذاً إلى حين قيام العميل بإخطار البنك خطياً بإلغائه أو تعديله.	16.
17.	The Bank shall not process any instructions issued with the old specimen of signature after receiving the new ones unless the Customer notifies the Bank of the details of such transactions before being received or confirms them after being received and requests to approve them.	لا يلتزم البنك بتنفيذ أي تعليمات ترد إليه باستخدام نماذج التوقيعات السابقة بعد تسلمه نماذج التوقيع الجديدة إلا إذا أشعر العميل البنك بتفاصيل تلك العمليات قبل ورودها أو عززها بعد ورودها وطلب اعتمادها.	17.
Accounts Operation		تشغيل الحسابات	
18.	Customer accounts are operated directly through the branch, commercial papers, payment and transfer orders, cards, Internet services, SWIFT Messages and any other means developed from time to time or agreed upon between the Bank and the Customer.	يتم تشغيل حسابات العميل مباشرة من خلال الفرع ومن خلال الأوراق التجارية وأوامر الدفع والتحويل والبطاقات الإلكترونية وخدمات الإنترنت والسويفت وأي وسيلة أخرى يجري تطويرها من حين لآخر أو يتم الاتفاق عليها بين البنك والعميل.	18.
19.	In case the customer accepts dealing by way of fax, telephone or e-mail then the risks of such dealing will be on the Customer. All instructions received by the Bank through these means shall be deemed to have been issued by the Customer when received by the Bank from the telephone/ fax number or email kept in the Bank records. The Bank will not be responsible for any damage to the Customer as long as it executes the instructions sent to it through the said means in good faith.	في حال قبول العميل التعامل بواسطة الفاكس أو الهاتف أو البريد الإلكتروني فإن مخاطر هذا التعامل تقع على مسؤولية العميل الكاملة، وتعتبر كافة التعليمات الواردة إلى البنك عن طريق هذه الوسائل بأنها صادرة عن العميل متى استلمها البنك من نفس أرقام الهاتف أو الفاكس المعتمدة أو من خلال البريد الإلكتروني المعتمد ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي ضرر قد يلحق بالعميل طالما أنه نفذ ما ورد إليه من تعليمات من خلال تلك الوسائل بحسن نية.	19.
20.	The instructions or requests directed to the Bank by the Customer shall be clear using a printed writing or by a clear hand writing, without vagueness and free of any crossing out or writing between lines. The Bank shall bear no responsibility in the case of non-execution of any instructions or requests in violation of this condition.	يجب أن تكون التعليمات أو الطلبات التي يوجهها العميل للبنك واضحة لا غموض فيها وخالية من الشطب أو الكتابة بين الأسطر وبخط مطبوع أو مكتوب بخط اليد بوضوح ولن يترتب على البنك أية مسؤولية في حال عدم تنفيذ أي من التعليمات أو الطلبات المخالفة لهذا الشرط.	20.
21.	Notwithstanding the provisions of paragraphs (18), (19) and (20), the Customer acknowledges that the Bank shall not be obliged to execute any orders or Banking Transactions in the event of: (A) The Bank deems that the execution of such orders or Banking Transactions may breach the Law or if the execution of such orders and Banking Transactions is contrary to and inconsistent with any of the Bank's applicable policies from time to time; or (B) If the Bank reasonably believes that the order or Banking Transaction may not fully and correctly reflect order or transaction intended to be given by	على الرغم مما ورد في البنود (18) و(19) و(20)، يقر العميل بأن البنك لن يكون مجبراً على تنفيذ أية أوامر أو معاملات بنكية في حال: (أ) رأى أن تنفيذ مثل تلك الأوامر أو المعاملات البنكية يمكن أن يضعه في موضع إخلال بالقانون أو في حال كان تنفيذ تلك الأوامر والمعاملات البنكية يتناقض ويتعارض مع أي سياسة من سياسات البنك السارية من وقت لآخر؛ أو (ب) إذا ارتاب البنك بشكل معقول بأن الأمر أو المعاملة البنكية التي استلمها يمكن أن لا تعكس بشكل كامل وصحيح أمراً أو معاملة قصد العميل إعطاءها إلى البنك أو لم يتم إعطاؤه وفقاً لإجراءات التفويض المحددة من قبل العميل وكل ذلك بدون أن	21.

	the Customer to the Bank or that it has not been issued as per the authorizations specified by the Customer without any liability on the Bank and provided that the Bank informs the Customer without any unjustified delay of the non execution of any order or transaction in accordance with the provisions of this paragraph.	يترتب على البنك أية مسؤولية شريطة أن يعلم البنك العميل دون أي تأخير غير مبرر بعدم تنفيذ أي أمر أو معاملة بنكية وفقاً لأحكام هذه الفقرة.
22.	Any orders or requests of any kind received by the Bank on a non Working Day or outside the Working Hours shall be deemed to have been received on the next Working Day.	22. أي أوامر أو طلبات أي كان نوعها ترد للبنك في غير أيام العمل أو خارج ساعات العمل تعتبر واردة في يوم العمل التالي.
23.	The Customer shall have the right to open sub-accounts and assign them to a particular business, project or branch. The Bank shall not be responsible for monitoring transactions made by the Customer on such Accounts or for using such sub-accounts for purposes other than what they were intended for.	23. يحق للعميل فتح حسابات فرعية وتخصيصها لعمل أو مشروع أو فرع معين ولن يكون البنك مسؤولاً عن مراقبة ما يقوم به العميل من معاملات على تلك الحسابات أو التزامه باستخدام تلك الحسابات الفرعية لما خصصه العميل لها.
24.	It is strictly prohibited to deal with Virtual Currencies in any form such as opening accounts, exchange with other currencies, sending or receiving transfers, purchasing, selling, dealing with futures, investment in mutual funds or index funds, and the Bank shall not be obliged to execute any orders or requests received in respect of such Virtual Currencies.	24. يحظر التعامل بأي من العملات الافتراضية بأي شكل من الأشكال ، كفتح الحسابات و/أو تبديلها مقابل عملة أخرى و/أو إرسال أو استقبال حوالات مقابلها أو بغرض شرائها أو بيعها أو التعامل بالعقود الآجلة (المستقبليّة) أو الاستثمار في الصناديق الاستثمارية أو صناديق المؤشرات الخاصة بهذه العملات، ولا يلتزم البنك بتنفيذ أي من أوامر أو طلبات ترد إليه بخصوص هذه العملات.
25.	The Customer shall be fully responsible for any actions or restrictions imposed by the Regulatory Authorities on its Accounts or on any of its Banking Transaction.	25. يتحمل العميل المسؤولية الكاملة عن أية إجراءات أو قيود قد تفرضها الجهات الرقابية على حساباته أو أية معاملات بنكية قد يجريها.
Passwords and User Names		الأرقام السرية واسماء المستخدمين
26.	In the event of Account operation by electronic cards and/or Internet services, the Customer undertakes to keep the relevant cards and their PINs and the user names, password(s), and TOKEN device as confidential and private, and keep them in secure places, and not to release them to anyone. The Customer also acknowledges that any Banking Transaction performed using cards and their PINs or using Internet services with its related user names, password(s), and TOKEN code will be considered as performed by the Customer or his authorized agents, and the Customer shall not be entitled to claim otherwise.	26. يلتزم العميل في حال تشغيل الحسابات عن طريق البطاقات الإلكترونية و/أو خدمات الانترنت بالمحافظة على تلك البطاقات وأرقامها السرية والمحافظة على اسماء المستخدمين والأرقام السرية وأجهزة التوثيق الخاصة بخدمات الانترنت وحفظها في مكان آمن وعدم تمكين أي شخص غير مفوض بالوصول إليها واستعمالها، ويقر العميل بأن أي عملية بنكية تتم باستخدام البطاقات الإلكترونية وأرقامها السرية أو باستخدام خدمات الانترنت واسماء المستخدمين والأرقام السرية وشيفرات اجهزة التوثيق الخاصة بها بأنها صادرة عن العميل أو المفوضين منه ولا يحق له الادعاء خلاف ذلك.
27.	The Customer access to the Bank's electronic products and services through Internet services or electronic cards using the passwords and any other	27. يعتبر دخول العميل إلى خدمات ومنتجات البنك الإلكترونية بواسطة خدمات الانترنت أو بواسطة البطاقات الإلكترونية باستخدام الأرقام السرية وأي أدوات توثيق أخرى وتفعيله لأي

	credentials to activate any electronic services and products and to accept their terms and conditions shall be considered as an acceptable signature by the Customer in order to activate such services and products and to be subject to their respective terms and conditions on all future Banking Transactions using such services and products.	من الخدمات والمنتجات الإلكترونية وقبوله بالأحكام والشروط الخاصة بها بمثابة توقيع مقبول من العميل على تفعيل تلك الخدمات والمنتجات وسريان أحكامها وشروطها الخاصة في مواجهته وعلى جميع المعاملات البنكية التي تتم مستقبلاً على تلك الخدمات والمنتجات.	
Deposits		الإيداعات	
28.	The Bank shall not be obliged to obtain the Customer's approval on any deposit made in his Account by a third party, whether in cash, commercial papers or inward transfers, unless the Customer notifies the Bank otherwise in advance. .	لا يلتزم البنك بأخذ موافقة العميل على أية إيداعات تتم في حسابه من قبل الغير سواء كانت نقدية أو بواسطة أوراق تجارية أو حوالات واردة ما لم يشعر العميل البنك مسبقاً بخلاف ذلك.	28.
29.	When making deposits through cash deposit machines or cash transfer companies using envelopes or closed bags along with deposit slips, the actual amount to be deposited shall be the actual amount deposited not the amount mentioned in the deposit slips and the Customer authorizes the Bank to credit the actual deposited amount.	إن العبرة في قيمة المبالغ المودعة عن طريق أجهزة الإيداع أو شركات نقل النقد بواسطة المغلفات أو الأكياس المغلقة المرفقة بإيصالات ايداع هو للمبلغ المودع فعلاً وليس لما يدونه العميل من بيانات عند الإيداع ويفوض العميل البنك بقيد المبلغ المودع فعلاً.	29.
30.	The Bank shall not be obliged to accept any deposit in the Customer's account either by the Customer or third parties if the Customer or the third parties are unable to prove the source of such deposits or in case the Bank has reasonable causes to doubt the legitimacy of the source of such deposits.	لا يلتزم البنك بقبول أي ايداع في حساب العميل سواء من قبل العميل أو من قبل الغير في حال لم يتمكن العميل أو الغير من اثبات مصدر هذه الإيداعات أو في حال شك البنك لأسباب معقولة بمشروعية مصدر هذه الإيداعات.	30.
Inward Transfer		الحوالات الواردة	
31.	Before crediting any inward transfer to the Customer's Account, the Bank shall have the right to ensure that the transfer complies with the provisions of the Laws, especially those related to combating money laundering and terrorism funding. The Customer undertakes to provide all information and documents requested by the Bank for this purpose upon the Bank's sole discretion. The Bank shall not be liable for any delay in crediting the value of any transfer as a result of the procedures referred to herein or as a result of returning any transfer to its source or seizing it and informing the Regulatory Authorities thereof.	يحق للبنك قبل قيد قيمة أي حوالة واردة على حساب العميل التحقق من مدى موافقة الحوالة لأحكام القانون وخصوصاً ما يتعلق منها بتعليمات مكافحة غسيل الأموال وتمويل الإرهاب ويلتزم العميل بتزويد البنك بكافة المعلومات والوثائق التي يطلبها البنك في سبيل ذلك وفقاً لتقديره المطلق. ولا يتحمل البنك أي مسؤولية ناتجة عن تأخر قيد قيمة أي حوالة نتيجة للإجراءات المشار إليها هنا أو نتيجة إعادة أي حوالة إلى مصدرها أو التحفظ عليها وإبلاغ الجهات الرقابية بذلك.	31.
32.	The Bank may not credit inward transfer with incorrect or contradicting details or non-matching name and Account Number of the beneficiary until referring to the transferring party for confirmation without any responsibility at the Bank for any delay.	يحق للبنك عدم قيد قيمة أي حوالة واردة إلى حسابات العميل في حال تناقض المعلومات الواردة في الحوالة أو عدم توافق رقم حساب العميل مع اسم المستفيد أو وجود أخطاء في الاسماء أو أرقام الحسابات إلا بعد الرجوع إلى الجهة مرسله الحوالة للتعويض، ولا يتحمل البنك أي مسؤولية ناتجة عن تأخر قيد	32.

		القيمة نتيجة ذلك.
Cash Withdrawal		السحب النقدي
33.	In case of large amount withdrawals or withdrawals in foreign currency, the Bank shall have the right to suspend the execution of the Customer's request for a reasonable period until such amounts are available at the related branch.	33. يحق للبنك إرجاء تنفيذ طلبات سحب المبالغ النقدية الكبيرة أو المبالغ بالعملة الأجنبية من حسابات العميل لمدة معقولة إلى حين توفر هذه المبالغ في الفرع المراد السحب منه.
34.	The Bank shall have the right to reverse any amounts credited to the Customer's Account erroneously without getting the Customer's approval, provided that the Bank shall notify the Customer accordingly in the agreed means in case such erroneous entries appeared in the Account statement.	34. يحق للبنك دون الحاجة الى اخذ موافقة العميل عكس اي قيد تم على حساب العميل عن طريق الخطأ على أن يتم إشعار العميل بذلك بالطريقة المتفق عليها في حال ظهور القيد في كشف حسابه.
Payment Orders and Transfers		أوامر الدفع والتحويل
35.	In cases where the Customer's Account is eligible for dealing by payment or transfer orders, the payment or transfer orders must state clearly an order for payment transfer, the amount in both numbers and words, Account Number, the beneficiary's name and bank account or IBAN number, payment or transfer date, the signature of the Authorized Signatory and any other information requested by the Bank or any of the correspondent banks. The Bank shall not be liable for not honoring such orders if they are in violation of this condition.	35. في الأحوال التي يكون فيها حساب العميل قابلاً للتعامل بموجب أوامر دفع أو تحويل من الحساب فان أوامر الدفع أو التحويل يجب أن تتضمن بياناً صريحاً بأمر الدفع أو التحويل، والقيمة رقماً وكتابة ورقم الحساب البنكي أو IBAN واسم المستفيد من أمر الدفع أو التحويل ورقم حسابه وتاريخ الدفع أو التحويل وتوقيع المفوض بالتوقيع وأية بيانات يطلبها البنك أو أي من البنوك المراسلة، ولن يكون البنك مسؤولاً عن عدم تنفيذها إذا كانت مخالفة لهذا الشرط.
36.	The Bank may refrain from executing a payment or transfer order if it doubted its authenticity and may request issuance confirmation from the Customer in any means the Bank may deem appropriate without any liability for any delay or non-execution.	36. للبنك أن يمتنع عن تنفيذ أوامر الدفع أو التحويل إذا تبادر إليه الشك بصحتها أو عدم صدورها عن العميل وله أن يطلب تعزيز صدورها من العميل بالوسائل التي يراها مناسبة دون أية مسؤولية على البنك عن التأخير أو عدم التنفيذ.
37.	The Bank shall not be obliged to comply with the Customer's request to cancel any payment or transfer order after being executed without the consent of the beneficiary.	37. لا يلتزم البنك بتنفيذ طلب العميل إلغاء أية تعليمات تتعلق بأوامر دفع أو تحويل لصالح طرف ثالث بعد تنفيذها من قبل البنك دون موافقة المستفيد.
38.	The transfer exchange rate shall be the conversion rate prevailing at the date of conversion rather than the date of transfer order.	38. يكون سعر الصرف المعتمد للتحويل هو سعر الصرف السائد بتاريخ التحويل الفعلي وليس بتاريخ طلب الحوالة.
Commercial Papers		الأوراق التجارية
39.	The Bank shall not be responsible for paying the value of any commercial paper if it lacks any compulsory component as long as it includes a payment order.	39. لا يترتب على البنك أية مسؤولية في حال قيامه بدفع قيمة أي أوراق تجارية حررها العميل إذا فقدت أي من البيانات الإلزامية لها متى كانت تحمل صيغة طلب أو الأمر بالدفع.
40.	Checks may be withdrawn on current or overdraft accounts only.	40. لا يجوز سحب الشيكات إلا على الحسابات الجارية طلب أو

		الحسابات الجارية مدين.	
41.	The Customer shall exclusively draw checks using checks forms handed over to the Customer by the Bank or those prepared in agreement with the Bank. In case of violating the provision of this Article, the Bank may, at its absolute discretion, either pay the violating check or return it on the basis of issuing a check in a way preventing its payment or receiving a stop payment by the drawer as the Bank deems appropriate and without any liability on the Bank. The Customer shall bear all criminal and civil liabilities arising therefrom.	يلتزم العميل بتحرير الشيكات حصراً على النماذج المسلمة له من البنك أو التي تم إعدادها بموافقة البنك، ويحق للبنك وفقاً لتقديره المطلق إما صرف الشيك أو إعادة الشيك المخالف لأحكام هذه المادة على أساس تحريره بطريقة تمنع صرفه أو لمعارضة الساحب وفقاً لما يراه البنك مناسباً ودون أي مسؤولية عليه مع تحمل العميل كامل المسؤولية الجزائية والمدنية المترتبة على ذلك.	41.
42.	The Bank shall not be liable for the misinterpretation of any statements written by the Customer on checks withdrawn on its Accounts.	لن يكون البنك مسؤولاً عن الخطأ في تفسير أي عبارات قد يضعها العميل على الشيكات المسحوبة على حساباته.	42.
43.	The Customer shall be responsible for maintaining the handed over check books, and must inform the Bank immediately in writing in case of loss, theft, forgery or falsification, and stating the circumstances surrounding this; otherwise the Bank shall not be liable in case of cashing such checks. .	يتحمل العميل مسؤولية المحافظة على دفاتر الشيكات المسلمة له وعليه أن يخطر البنك خطياً فور علمه بفقدانها أو سرقتها أو تزويرها أو تحريفها مع بيان أرقام هذه الشيكات والظروف التي أحاطت بذلك وبخلاف ذلك لن يكون البنك مسؤولاً تجاه العميل بأي شكل من الأشكال في حال صرفها.	43.
44.	The Bank is not committed to confirm the authenticity of any check drawn on the Customer's Accounts before payment even if the Customer so requests. The Customer acknowledges that the check confirmation conducted by the Bank sometimes is an option taken by the Bank on its sole discretion without being obliged to do the same all the times.	لا يلتزم البنك بتعزيز صرف أي شيكات مسحوبة على حسابات العميل حتى لو طلب العميل ذلك. ويقر العميل بعلمه أن قيام البنك في بعض الحالات بتعزيز الشيكات المسحوبة على حسابات العميل هي خيار يمارسه البنك وفقاً لسلطته التقديرية دون أي التزام عليه بذلك.	44.
45.	Payment objection for any check drawn on the Customer's Account shall not be acceptable unless the Bank receives such objection in writing, specifying the reasons of the objection, before the check is cashed or credited to the account of the beneficiary. The objection is subject to the provisions of the applicable laws and regulations.	لا تقبل معارضة العميل وفاء أية شيكات سحبها على حسابه ما لم يتم بإشعار البنك خطياً بهذه المعارضة - موضحاً أسباب المعارضة - قبل صرف تلك الشيكات نقداً أو قيداً بحساب المستفيد كما تخضع المعارضة لأحكام القوانين والتعليمات سارية المفعول.	45.
46.	The Customer acknowledges the Bank's obligation to notify the Returned Checks Unit at the Central Bank in case checks are returned unpaid due to lack of funds or insufficient funds, payment objection contrary to the Law, or for any other reason determined by the Law.	تفهم العميل التزام البنك بإبلاغ وحدة الشيكات المرتجعة لدى البنك المركزي في حال عدم صرف أي شيك لعدم وجود رصيد أو عدم كفايته أو معارضة صرفه بصورة مخالفة للقانون أو لأي سبب آخر يحدده القانون.	46.
47.	Customers listed on Returned Checks List are not granted check books.	لا يمنح العملاء المدرجة اسمائهم على قائمة الشيكات المرتجعة دفاتر الشيكات.	47.
48.	Checks indorsed for the benefit of the Customer cannot be cashed or deposited in the Customer's Account if originally issued to the order of	يمنع قبول صرف أو ايداع أي شيك مجبر للعميل في حال كان الشيك محرراً لأمر مصالح حكومية أو أوامر موظفين بالإضافة	48.

	governmental authorities or to the order of employees in their capacity as governmental officials.	لوظيفتهم .
Endorsement and Collection		التظهير والتحصيل
49.	Customer endorsement of commercial papers to be deposited in debit Accounts is a transferring endorsement intended to pay the Customers obligations toward the Bank regardless of any statement written beside the endorsement. Mentioning the Customer's Account Number next to the endorsement shall not be considered as delegation/ collection endorsement and the Bank is entitled to hold them and claim their values from the drawers and endorsers as the Bank's rights are attached to.	49. إن تظهير العميل أية أوراق تجارية لغايات إيداعها في حساباته المدينة هو تظهير ناقل للملكية لغاية تسديد التزاماته المترتبة تجاه البنك بغض النظر عن أي عبارات يكتبها العميل بجانب التظهير، ولا يعتبر ذكر رقم حساب العميل إزاء التظهير قرينة على أن التظهير توكيلي أو للتحصيل. ويحق للبنك احتباس تلك الأوراق ومطالبة الساحبين والمظهرين بقيمتها لتعلق حق البنك بها.
50.	The Bank shall not be responsible for the actual collection of commercial papers deposited by the Customer in the Account for collection. The Bank shall satisfy its obligation once the commercial papers are presented for payment or sent to the drawees directly or through correspondent banks through the available channels and the amount is credited in case of actual collection.	50. لن يكون البنك مسؤولاً عن عدم التحصيل الفعلي للأوراق التجارية التي يودعها العميل في حساباته برسم التحصيل، ويكون البنك قد أوفى بالتزامه متى قدمها للوفاء أو أرسلها للجهات المسحوب عليها مباشرة أو بواسطة البنوك المراسلة بالوسائل المتاحة وقيد قيمتها في حال التحصيل .
51.	The Bank payment or credit of the amount of any commercial papers, including the purchased commercial papers that are credited to the Customer Account or deposited for collection, is a potential credit or payment subject to actual collection.	51. إن قيام البنك بقيد أو دفع قيمة أية أوراق تجارية بما فيها الأوراق المشتراة التي تقيد في حسابات العميل أو يودعها برسم التحصيل هو قيد أو دفع احتمالي معلق على شرط تحصيل قيمتها فعلياً.
52.	The Bank shall not be obliged to cash or credit the amount of commercial papers drawn on the Bank if they are post dated and deposited by the Customer for collection or if the Customer requests presenting them for collection at a later date, unless such commercial papers are signed by the Authorized Signatory on the date of presentation for payment.	52. لن يكون البنك ملزماً بصرف وقيد قيمة أي أوراق تجارية مسحوبة على البنك يقوم العميل بإيداعها في حساباته برسم التحصيل ويكون استحقاقها أجلاً أو يطلب العميل تقديمها للتحصيل في وقت لاحق إلا إذا كانت تحمل توقيع المفوض بالتوقيع عن الساحب بتاريخ تقديمها للصرف.
53.	The Bank may reverse the value of a previously paid commercial paper to the Customer or deduct such value from any of the Customer's Accounts along with all due interest at the highest rate declared by the Bank and any other expenses and fees paid by the Bank in this regard if so requested in accordance with the Law.	53. يحق للبنك في حال طلب منه وفق القانون إعادة قيمة أو عكس قيد قيمة أي ورقة تجارية سبق له دفعها أو قيدها لصالح العميل بأن يعكس أو يخصم قيمة هذا القيد من حسابات العميل مع ما يترتب عليها من فوائد وفق أعلى سعر فائدة أعلن من البنك وأية مصاريف ورسوم سبق للبنك تحملها في سبيل ذلك.
54.	In the event the commercial papers deposited for collection are drawn on banks or financial institutions abroad or banks and institutions not linked to the clearing system, the Bank may send them for collection by registered mail or courier in closed envelopes at the address of the drawee	54. في حال كانت الأوراق التجارية المودعة للتحصيل مسحوبة على بنوك أو مؤسسات مالية خارجية أو غير مربوطة على نظام المقاصة، يحق للبنك إرسالها لغايات التحصيل بواسطة البريد المسجل أو السريع بمغلفات مغلقة على عنوان البنك أو

	provided by the Customer. In this case, the Bank records will be an acceptable evidence to prove the content of such envelopes. The Bank shall not be responsible in case the commercial papers are lost, seized or returned after being sent or received by the drawee, or in case of any dispute over them or for any other reason out of the control of the Bank and the Customer shall be responsible for legal follow-up in such cases.	المؤسسة المالية المسحوب عليها المزود للبنك عن طريق العميل ويكفي لإثبات صحة محتويات المغلفات المغلقة ما يرد في سجلات البنك، ولا يتحمل البنك أي مسؤولية في حال إعادة الأوراق التجارية أو مصادرتها أو حجز عليها أو فقدانها بعد إرسالها بالبريد أو بعد استلامها من المؤسسة المالية المسحوب عليها أو في حال نشوء نزاع حولها أو لأي سبب آخر لا يد للبنك فيه ويتحمل العميل وحده مسؤولية المتابعة القانونية في مثل تلك الحالات.	
55.	The Bank shall not be responsible for the actions of correspondent banks, agents or intermediaries assisting the Bank in executing any Banking Transaction made or requested by the Customer when such assistance is inevitable. Further, the Bank will not be responsible for returning the original copy of any commercial papers or documents which may be lost or held by official authorities, banks or institutions with which the Bank deals as long as they are lost or held for reasons beyond the control of the Bank.	لا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أفعال البنوك المراسلة أو الوكلاء أو الوسطاء ممن يستعين بهم أو يتعامل معهم متى تطلب تنفيذ أية معاملات بنكية قد يجريها أو يطلبها العميل مثل هذا التعامل، كما لا يتحمل البنك أي مسؤولية عن إعادة أصل أية أوراق أو مستندات قد تحتجزها أو تفقدها الجهات الرقابية أو البنوك أو المؤسسات المالية التي يتعامل معها البنك طالما كان احتجازها أو فقدانها لأسباب لا يد للبنك فيها.	55.
56.	The Customer shall contact the Bank to receive back commercial papers returned unpaid within one month of return notification. Otherwise, the Bank may send it to the Customer by registered mail or courier without any liability in case of loss, damage or delay in delivery.	يلتزم العميل بمراجعة البنك لاستلام الأوراق التجارية المعادة بدون دفع وذلك خلال شهر من تاريخ إبلاغه بإعادتها، وبخلاف ذلك يحق للبنك إرسالها للعميل بواسطة البريد المسجل أو السريع دون أي مسؤولية عليه في حالة فقدانها أو ضياعها أو تلفها أو التأخير في تسليمها.	56.
Interests		الفوائد	
57.	The Bank shall not pay any interest on the Customer credit balances unless agreed otherwise.	لا يلتزم البنك بدفع أي فائدة على أرصدة العميل الدائنة ما لم يتفق على خلاف ذلك صراحة بين العميل والبنك.	57.
58.	The interest rate is floating and subject to increase or decrease, according to the interest rates prevailing in the banking market or the factors affecting interest rates, where the Bank shall have the right to automatically amend - whether increasing or decreasing, and the Bank shall inform the Customer with this amendment.	تكون معدلات الفائدة الدائنة والمدينة قابلة للزيادة والتخفيض تبعاً لمعدلات الفوائد الدارجة بالسوق المصرفي أو العوامل التي تؤثر على أسعار الفائدة، حيث يحق للبنك القيام بالتعديل تلقائياً زيادة أو تخفيضاً، وعلى أن يقوم البنك بإشعار العميل بالتعديل.	58.
59.	Value date for interest on credit balances, if agreed, is on the next Working Day of the date of cash deposit or the date of commercial papers' actual collection.	حق الفائدة للإيداع في حال الاتفاق على دفع فائدة دائنة هو حق ثاني يوم عمل من تاريخ الإيداع النقدي أو تاريخ تحصيل الأوراق التجارية.	59.
60.	The Customer shall pay interest according to the highest declared interest rate on amounts withdrawn	يترتب على العميل فائدة مدينة بمقدار أقصى سعر فائدة معلن من قبل البنك على أي مبلغ يسحب من المبلغ المودع أو	60.

	from the Account on the same date of deposit or actual collection of commercial papers.	المحصل في نفس يوم الايداع أو التحصيل.	
61.	If any of the Customer's Accounts is overdrawn for any reason without prior agreement, the daily debt balance shall be subject to interest according to the highest interest rate declared by the Bank.	إذا أصبح أي من حسابات العميل مدينا أو مكشوفاً لصالح البنك بدون اتفاق مسبق لأي سبب كان فإنه يترتب على ذلك سريان فائدة مدينة على الرصيد اليومي تحسب على أساس الحد الأقصى لسعر الفائدة المدينة المعلن من قبل البنك.	61.
Term Deposit		الودائع لأجل	
62.	The Account for term deposit shall be opened at the Customer's written request.	يفتح حساب الوديعة بناء على طلب العميل الخطي.	62.
63.	The Bank is entitled to set minimum limits for term deposits and to adjust these limits from time to time without having to inform the Customer.	يحق للبنك وضع حدود دنيا للودائع لأجل وتعديل هذه الحدود من حين لآخر دون الحاجة لإبلاغ العميل.	63.
64.	In the event of additional deposits during the deposit term, the Bank may accept such additional deposit in the original deposit Account or open a sub-deposit account at the prevailing interest rate on the date of receipt for a period not exceeding the original deposit period.	في حال ورود إيداعات إضافية خلال فترة ربط الوديعة يجوز للبنك أن يقبل هذا الإيداع في حساب الوديعة الأصلية أو أن يفتح حساب وديعة فرعية بسعر الفائدة السائد عند ورودها وللمدة التي لا تتجاوز مدة ربط الوديعة الأصلية.	64.
65.	The Customer is not entitled to withdraw any amount from the term deposit before the maturity date unless the Bank agrees otherwise. An Authorization or Power of Attorney issued by the Customer including terms allowing the agent for withdrawal or deposit receiving shall be sufficient for the agent to terminate the deposit before the end of its term and to acknowledge the Account balance accuracy.	لا يحق للعميل سحب أي مبلغ قبل تاريخ الاستحقاق ما لم يوافق البنك على ذلك وتعتبر الوكالة أو التفويض الصادر عن العميل والذي تتضمن عباراته ما يفيد السحب من الحسابات أو استلام الودائع كافيًا لقيام الوكيل أو المفوض بكسر الوديعة وتفويضًا للوكيل بالإقرار بصحة الرصيد.	65.
66.	If the Bank agrees to enable the Customer to withdraw term deposit totally or partially before maturity, interest or penalty shall be calculated in accordance with the formula applicable by the Bank from time to time in accordance with the instructions of the Central Bank.	في حال موافقة البنك على تمكين العميل من سحب الوديعة كلياً أو جزئياً قبل الاستحقاق فإنه يتم احتساب فائدة مدينة أو غرامة وفقاً للمعادلة المعتمدة من قبل البنك من حين لآخر وبما يتوافق مع تعليمات البنك المركزي.	66.
67.	Interest on term deposits shall be credited on the maturity date.	تفيد الفائدة الدائنة المحتسبة على رصيد الوديعة الأجلة بتاريخ الاستحقاق.	67.
68.	If the Customer does not send any written instructions before the maturity date, the Bank may either renew the term deposit for another similar period at the then prevailing interest rate or transfer the balance to any of the customer's Accounts.	في حال عدم تلقي البنك أي تعليمات خطية من العميل بخصوص الوديعة قبل تاريخ الاستحقاق فيحق للبنك عند الاستحقاق أن يعيد ربط الوديعة لمدة أخرى مماثلة بسعر الفائدة السائد في حينه أو تحويل الرصيد إلى أي حساب من حسابات العميل.	68.
69.	When the term deposit account becomes dormant: 1) The Bank shall allow the electronic or manual	في حال أصبح حساب الوديعة خامداً: 1. يلتزم البنك بالسماح بالحوالات الإلكترونية أو اليدوية (الغير إلكترونية) إلى الحساب.	69.

	<p>transfers (non-electronic) transfers to the account.</p> <p>2) Interest is applied to interest-bearing accounts according to the prevailing interest rate and as agreed between the Customer and the Bank .</p> <p>3) The Bank has the right to apply the commissions and expenses allowed by the Central Bank of Bahrain for the debited account balance, and no other commissions or expenses shall be applied.</p> <p>4) The Customer agrees that the Bank will close the account within six (6) months from the date on which the account becomes dormant if the account balance is zero, and the Bank is obligated to send the closure notice to the Customer by any means of communication after closing the account.</p>	<p>2. يتم احتساب الفوائد على الحسابات التي يتحقق عليها فوائد وفق سعر الفائدة السائد وفقاً لما هو متفق عليه بين العميل والبنك.</p> <p>3. يحق للبنك احتساب العمولات والنفقات المسموح بها من قبل مصرف البحرين المركزي إذا كان رصيد الحساب دائماً ولا يحتسب أية عمولات أو نفقات أخرى.</p> <p>4. يوافق العميل على أن يقوم البنك بإغلاق الحساب خلال ستة (6) أشهر من التاريخ الذي أصبح فيه الحساب خامداً وكان رصيد الحساب صفراً، ويلتزم البنك بعد الإغلاق بإرسال إشعار الإغلاق إلى العميل بأية وسيلة إتصال.</p>	
	<p>Fixed Term Deposit Account</p>	<p>حسابات الربط الثابت</p>	
<p>70.</p>	<p>If the Account is a fixed term deposit account in local or foreign currency, it shall be subject to the same terms of term deposit as long as it does not contradict the following terms:</p> <p>a. The Bank shall open an Account for the fixed term deposit in which the amount of the deposit is credited and a parallel current Account for the purposes of funding the fixed term deposit Account and crediting the interest. The Account statement shall be only issued for the parallel Account</p> <p>b. Interests are credited on the maturity date and unless the Customer requests otherwise, the fixed term deposit shall be renewed along with the credited interest as a new fixed term deposit at the prevailing interest rate against a notice to be sent by the Bank to the Customer.</p> <p>c. The Customer shall notify the Bank in writing not less than two working days before the maturity date if the Customer is not willing to renew the fixed term deposit or intends to amend its terms or amount.</p> <p>d. The value date of fixed term deposit shall be two</p>	<p>70. إذا كان حساب الوديعة حساب ربط ثابت بالعملة المحلية أو الأجنبية، تطبق عليه الشروط السابقة الخاصة بالودائع لأجل بالقدر الذي لا تتعارض فيه مع الشروط التالية :-</p> <p>أ. يفتح البنك حساب ربط ثابت تُفيد فيه قيمة الوديعة وحساب جاري موازي لأغراض تغذية الوديعة والفائدة ويصدر كشف حساب للحساب الموازي فقط.</p> <p>ب. تفيد الفوائد بتاريخ الاستحقاق ثم يعاد ربط الوديعة مع فوائدها كوديعة جديدة بأسعار الفوائد السائدة بتاريخ الربط مقابل إشعار يرسله البنك للعميل على عنوانه المعتمد لم يطلب العميل غير ذلك.</p> <p>ج. يتوجب على العميل إشعار البنك خطياً بالطريقة المتفق عليها قبل يومي عمل على الأقل من تاريخ استحقاق الوديعة في حال عدم رغبته بتجديد ربطها أو التعديل في شروطها أو قيمتها.</p> <p>د. يتم ربط الوديعة بتاريخ حق يومي عمل لاحقين لتاريخ إيداع أية مبالغ في الحساب الجاري الموازي بالإضافة إلى مدد التحصيل إذا كان الإيداع بأوراق تجارية.</p>	<p>70.</p>

	<p>working days after the deposit of any amounts in the parallel current account, in addition to the collection periods if the deposit is made by commercial papers.</p> <p>e. The Customer shall advise the Bank in writing of the intention to increase the fixed term deposit amount by deposits made to the current parallel account in cash, commercial papers or inward transfers, otherwise these terms shall not apply to the additional deposits.</p> <p>f. Any additional deposits less than the minimum amount determined for fixed term deposit shall remain in the parallel current account until the maturity date to be then added to the original deposit on the renewal date.</p>	<p>هـ. يتوجب على العميل إشعار البنك خطياً في حال رغبته بربط أية مبالغ قد يودعها في الحساب الجاري الموازي سواء كان الإيداع نقداً أو بموجب أوراق تجارية أو حوالات واردة وبخلاف ذلك لا تطبق هذه الشروط على تلك الإيداعات الإضافية.</p> <p>و. إن أي إيداعات إضافية تقل قيمتها عن الحد الأدنى المسموح به لربط وديعة مستقلة تبقى في الحساب الجاري الموازي إلى حين استحقاق الوديعة حيث يتم ضمها إلى الوديعة الأصلية بتاريخ إعادة الربط.</p>	
Inter Account Funding		تغذية الحسابات	
71.	<p>If the Customer requests in writing to fund his Accounts or any of them from one another or from specific Accounts or to fund accounts belonging to others from the Customer's own accounts or any of them, then such request shall remain valid, in force and applicable until the Bank receives a written notice from the Customer to the contrary, provided that third parties should approve such cancellation if the cancelation requires so.</p>	<p>71. إذا طلب العميل خطياً تغذية حساباته أو أي منها من بعضها البعض أو من حسابات محددة أو تغذية حسابات تعود للغير من حساباته أو من أي حساب منها فإن هذا التفويض في حال لم يكن محدد المدة أو العدد أو القيمة يبقى نافذاً ومعمولاً به إلى حين استلام البنك إشعاراً خطياً من العميل بخلاف ذلك شريطة موافقة الغير إذا كان إلغاء التعليمات معلقاً على موافقته.</p>	
72.	<p>The Customer authorizes the Bank at its absolute discretion to fund any of the Customer's Accounts from one another regardless of its currency in order to execute withdrawals, Banking Transactions or outward transfers made by the Customer in any way without the need to obtain the Customer's prior approval.</p>	<p>72. يفوض العميل البنك وفق تقدير البنك المطلق أن يقوم بتغذية حسابات العميل من بعضها البعض بغض النظر عن نوع عملة الحساب وذلك لتنفيذ أية سحبيات أو معاملات بنكية أو حوالات صادرة قد يجريها العميل بأية وسيلة كانت ودون اشتراط الحصول على موافقته الخطية المسبقة على ذلك.</p>	
73.	<p>In case of the Customer's request for inter account funding or third party account funding, or in case the Bank decided to inter fund the Customer Accounts upon the Banks own discretion, the Customer shall hereby authorize the Bank to fund the accounts according to the prevailing exchange rate at the Bank at the time of funding if the currency of the funding Account is different than the currency of the funded Account.</p>	<p>73. إذا طلب العميل التحويل بين حساباته أو التحويل لحسابات الغير، أو في حال قرر البنك تغذية أي من حسابات العميل من بعضها البعض، فإن العميل يفوض البنك بإجراء عملية التحويل بالسعر السائد لدى البنك عند التحويل إذا اختلفت عملة الحساب المُحول منه عن عملة الحساب المُحول له.</p>	
Overdraft		تجاوز الرصيد	
74.	<p>The Bank shall be under no obligation to allow withdrawals or transfers, or to pay drawn commercial paper or to execute a transaction subject to fees and charges unless there are sufficient funds</p>	<p>74. لا يلتزم البنك بتنفيذ أي معاملة سحب أو حوالة أو صرف ورقة تجارية مسحوبة على الحساب أو تنفيذ أي معاملة بنكية وتغطية الرسوم والمصاريف والعمولات المتعلقة بها ما لم يكن لدى</p>	

	in the Customer's Account(s) to cover the withdrawal, transfer, commercial paper, fees and chargers amount. The Bank shall not be responsible for any direct or indirect damages in case of non-execution of any transactions due to lack of funds.	العميل الرصيد الكافي في الحساب لتغطية قيمة أي من تلك المعاملات ولا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أي ضرر مباشر أو غير مباشر قد يلحق بالعميل نتيجة عدم تنفيذ تلك المعاملات لتجاوز الرصيد.	
75.	Notwithstanding Article (74), the Bank shall be entitled, at its sole discretion and without any liability to overdraw the Customer's Account in order to execute any withdrawals, transfers, or Banking Transactions or to pay any commercial paper, fees and charges without obtaining the Customer's prior written approval.	على الرغم مما ورد في البند (74)، يحق للبنك وفق تقديره المطلق ودون أي مسؤولية عليه أن يقوم بكشف أي من حسابات العميل لغايات تمرير أي عملية سحب أو حوالة أو ورقة تجارية مسحوبة على الحساب أو عملية بنكية أو تغطية رسوم ومصاريف وعمولات دون الحاجة للحصول على موافقة العميل الخطية المسبقة.	75.
76.	The Customer must pay the Bank immediately the overdrawn amount along with the due interest at the Bank's highest applicable interest rate in addition to any charges and fees.	يلتزم العميل بتغطية قيمة الكشف بالحساب فوراً مع ما يترتب عليه من فوائد وفق اقصى سعر فائدة معلن من قبل البنك بالإضافة إلى أي عمولات ورسوم ومصاريف مستحقة.	76.
Charges and Fees		الرسوم والعمولات	
77.	Accounts and banking services provided to the Customer are subject to the fees and charges approved by the Bank and published in the bank branches and on the Bank's website.	تخضع الحسابات والخدمات المصرفية المقدمة للعميل للرسوم والعمولات المعتمدة من قبل البنك والمنشورة بفروع البنك وعلى موقع البنك الإلكتروني.	77.
78.	The Bank has the right to amend the applicable fees and charges on the Accounts and banking services from time to time after publishing them on the Bank's website and the Bank shall inform the Customer with this amendment.	يحق للبنك تعديل الرسوم والعمولات المطبقة على الحسابات والخدمات المصرفية بين الحين والآخر بعد نشرها على موقع البنك الإلكتروني وعلى ان يقوم البنك بإشعار العميل بالتعديل	78.
Debiting Interests, Fees and Charges		قيد الفوائد والمصاريف والرسوم والعمولات	
79.	The Bank shall have the right, without referring to the Customer for approval, to debit any of the Customer's Accounts with all expenses, fees, interest, commissions, taxes and stamp duties which the Bank bears or pays on behalf of the Customer or which result from any Banking Transactions between the Bank and the Customer or the Bank and any other party relating to the Customer or its Banking Transactions.	يحق للبنك دون الرجوع إلى العميل أن يقيد على أي من حسابات العميل لديه جميع المصاريف والرسوم والفوائد والعمولات والضرائب والطابع التي يدفعها أو يتحملها البنك نيابة عن العميل أو في سبيله أو التي تترتب على أية معاملات بنكية فيما بين البنك والعميل أو بين البنك وبين أي جهة أخرى تتعلق بالعميل أو معاملاته البنكية.	79.
Debit, Transfers, and Set Off between Accounts		القيد على الحساب / المناقلة والمقاصة بين الحسابات	
80.	In case the Customer as a debtor or a guarantor fails to pay any due amount to the Bank on time, the Bank shall have the right to take all or any of the actions set out below a. To debit the due amount on any of the Customer's	يحق للبنك في حال استحقاق أي مبلغ على العميل بصفته مديناً أو كفيلاً وعدم دفعه ضمن المدة المتفق عليها القيام بأي مما يلي: أ. قيد قيمة المبلغ المستحق على أي من حسابات العميل؛	80.

	<p>Accounts</p> <p>b. To set off between the balances of the Customer's current and future Accounts and the amounts due to the Bank;</p> <p>c. To consolidate all or some of the Customer's Accounts into one Account and transfer balances from one Account to another; and</p> <p>d. To transfer any funds or balances of the Customer to a collateral account in the name of the Bank as a security of any of the Customer's obligations whether due or might be due.</p>	<p>ب. إجراء المقاصة بين أرصدة حسابات العميل الحالية والمستقبلية وبين ما للبنك من حقوق مالية؛</p> <p>ج. دمج كل أو بعض حسابات العميل في حساب واحد وإجراء المناقلة من حساب إلى آخر؛ و</p> <p>د. نقل أي أموال أو أرصدة للعميل إلى حساب تأمينات باسم البنك تأميناً للالتزامات العميل المستحقة أو التي قد تستحق مستقبلاً.</p>	
Transfer Standing Orders		تعليمات التحويل الدائمة	
81.	<p>In case the Customer authorizes the Bank permanently to pay for any services or obligations due on the Customer towards any institutions, authorities, companies or person, then such authorization shall remain valid and in force until the Bank receives a contrary written notice from the Customer and upon the beneficiary's approval if the standing order cancellation is subject to the beneficiary's consent.</p>	<p>81. إذا فوض العميل البنك بصورة دائمة بتسديد قيمة أية خدمات أو التزامات بذمته لصالح أية مؤسسة أو هيئة أو شركة أو شخص فإن هذا التفويض يبقى سارياً إلى حين تسلم البنك إشعاراً خطياً بخلاف ذلك وشريطة موافقة المستفيد على ذلك إذا كان الإلغاء معلقاً على موافقته.</p>	
Outward Transfers		الحوالات الصادرة	
82.	<p>The Bank shall process transfers on the Customer's full responsibility as per the approved procedures and based on of the information provided by the Customer. The Bank shall not be liable for any loss, delay, error or negligence that may occur after sending the transfer through the Bank's approved systems, or as a result of instructions misinterpretation or any delay caused by the Laws or procedures of the country in or through which the payment is made or for any default or negligence of the beneficiary's bank or the correspondent banks. The Bank shall not be liable, under any circumstances, for any direct or indirect damage or loss.</p>	<p>82. يقوم البنك بتنفيذ الحوالات وفقاً للإجراءات المتبعة لديه بالاستناد إلى المعلومات التي يقدمها العميل في طلب التحويل وذلك على مسؤولية العميل الكاملة، ولا يكون البنك مسؤولاً عن أية خسارة أو تأخير أو خطأ أو إهمال قد يحدث بعد ارسال الحوالات من خلال الأنظمة المعتمدة لدى البنك أو عدم صحة تفسير تعليمات الحوالة عند الاستلام أو لأي تأخير تسببه القوانين أو الإجراءات في البلد الذي يتم فيه أو من خلاله الدفع أو لأي فعل أو خطأ أو إهمال من قبل البنوك المحول إليها أو البنوك المراسلة التي يختارها البنك. ولن يكون البنك وتحت أي ظرف مسؤولاً عن أية خسارة أو ضرر مباشر أو غير مباشر.</p>	
83.	<p>The Bank has the right, on its sole discretion, not to process any transfer in the event the Customer fails to submit all the information and documents requested by the Bank related to the transfer, its parties, and purposes in order to ensure the transfer compliance with the provisions of the Law, especially those related to anti-money laundering and counter financing of terrorism.</p>	<p>83. يحق للبنك وفقاً لتقديره المطلق رفض تنفيذ أية حوالة في حال عدم تقديم العميل لكافة المعلومات والوثائق الخاصة بالحوالة وأطرافها وغاياتها والمطلوبة من قبل البنك لغايات التأكد من عدم مخالفة الحوالة لأحكام القانون وخصوصاً ما يتعلق بتعليمات مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب.</p>	
84.	<p>The transfer applicable exchange rate is the prevailing exchange rate on the date of actual transfer, not the date on which the transfer is</p>	<p>84. يكون سعر الصرف المعتمد للتحويل هو سعر الصرف السائد بتاريخ التحويل الفعلي وليس بتاريخ طلب الحوالة.</p>	

	requested.		
85.	Transferring and receiving funds shall be subject to any restrictions on disbursement, transfer, receiving or any other restrictions imposed by the Regulatory Authorities in the country of transfer, receipt or any other country the transfer is processed through. The Bank shall not be responsible for any loss, delay or damage caused by such restrictions.	يكون تحويل المبلغ بالعملة المطلوبة وقبضه خاضعا لأية قيود على التحويل أو الصرف أو القبض أو أي قيود أخرى صادرة عن الجهات الرقابية بهذا الخصوص سواء في دولة التحويل أو دولة القبض أو أي دولة تتم عملية التحويل من خلالها ولا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أي خسارة أو تأخير أو ضرر قد تسببه مثل هذه القيود.	85.
86.	The Bank shall perform such reasonable procedures to execute the transfer on the next Working Day to the day of receipt of transfer instructions unless the execution requires providing the Bank with additional information, documents or data required by the Regulatory Authorities in the concerned countries. The Customer shall release the Bank from any liability resulting from the delay or non execution of the transfers due to incomplete information in the transfer request.	يتخذ البنك الإجراءات المعقولة لتنفيذ طلبات الحوالات في يوم العمل التالي لليوم الذي يتم استلام الطلب فيه ما لم يتطلب تنفيذ الحوالات تزويد البنك بمعلومات أو مستندات أو بيانات إضافية تطلبها الجهات الرقابية في الدول المعنية ويعفي العميل البنك من أية مسؤولية نتيجة تأخير أو تعذر تنفيذ الحوالة في حال عدم توفر المعلومات الكافية في طلب إصدار الحوالة.	86.
87.	Transfer value date shall be two Working Days from the date of execution. If the Bank agreed to have the transfer value date on the same date of transfer execution, receiving such transfers by the Beneficiary's Bank may not be at the same value date due to the difference in time zones and cut-off times of the related banks.	تُنفذ طلبات الحوالات بحق يومي عمل، وفي حال موافقة البنك إجراء الحوالات بحق نفس يوم العمل ، فإن استلام الحوالات من قبل بنك المستفيد قد لا تتم في نفس يوم العمل نتيجة اختلاف المناطق الزمنية للبنوك أطراف الحوالة واختلاف حدود الوقت التي تعتمد عليها هذه البنوك لغايات تنفيذ الحوالة الواردة إليها.	87.
88.	The Customer authorizes the Bank to execute the transfer through any other banks or financial institutions other than those specified in the transfer application, if the Bank deems this suitable on its own discretion without any responsibility on its part.	يفوض العميل البنك تنفيذ الحوالة من خلال أية مؤسسات أو بنوك أخرى غير المحددة في طلب الحوالة إذا وجد البنك حسب تقديره المطلق أن تنفيذ الحوالة يتطلب ذلك ويكون ذلك على مسؤولية العميل ودون أي مسؤولية على البنك.	88.
89.	The Customer shall not be entitled to cancel the transfer after being processed without the approval of the beneficiary and its bank. The Bank's role is limited to informing the correspondent banks and the beneficiary's bank of the Customer's request to return or cancel the transfer without any obligation on the Bank to ensure the transfer cancellation or return even if the reason for the return or cancellation is fraud. If the transfer return is approved for any reason, the Bank shall have the right to credit the transfer amount to the Customer Account at the prevailing exchange rate of the relevant currency less all charges and expenses incurred by the Bank.	لا يحق للعميل الرجوع عن طلب الحوالة بعد إصدارها دون موافقة المستفيد وبنكه على ذلك. ويقتصر دور البنك على إبلاغ البنوك المراسلة وبنك المستفيد بطلب العميل إعادة الحوالة أو إلغائها ودون أي التزام على البنك بإلغاء الحوالة أو إعادتها حتى لو كان سبب الإعادة والإلغاء ادعاء العميل تعرضه للغش أو الاحتيال. وفي حال تمت الموافقة على إعادة مبلغ الحوالة لأي سبب من الأسباب يكون للبنك الحق بإعادة قيمة الحوالة لحساب العميل وفقاً لسعر الصرف السائد للعملة ذات العلاقة مخصوماً منه كافة الرسوم والمصاريف.	89.
90.	The Customer shall indemnify the Bank against any liability or loss that may be incurred by the Bank as a result of executing the transfers, including any loss	يتحمل العميل تبعاً أية مسؤولية أو خسارة قد تلحق بالبنك نتيجة رجوع الغير عليه بسبب تنفيذ الحوالة بما في ذلك أية خسارة قد	90.



	arising from the costs, expenses, legal fees or any additional financial implication due on the bank towards third parties.	تنشأ عن النفقات أو المصاريف أو الرسوم أو الأتعاب أو أي عبء مالي إضافي قد يلتزم به البنك تجاه الغير.	
91.	The Customer shall release the Bank from any liability in case of lien, attachment or seizure of the transfer amount by the Regulatory Authorities in the country of the beneficiary or the country of the correspondent banks.	يعفي العميل البنك من أية مسؤولية في حال قيام الجهات الرسمية في بلد المستفيد أو البنك المرسل بالحجز أو التحفظ أو مصادرة قيمة الحوالة.	91.
92.	The Customer shall release the Bank from any liability in the event of crediting the transfer amount to the beneficiary's account based on the beneficiary account number of IBAN even if that does not match the beneficiary's name or any other details mentioned in the transfer application.	يعفي العميل البنك من أي مسؤولية في حال قيد أي حوالة صادرة من حساب العميل إلى المستفيد بالاستناد إلى رقم الحساب البنكي الدولي (IBAN) أو رقم الحساب دون مطابقته لاسم المستفيد أو أية تفاصيل أخرى واردة في طلب الحوالة.	92.

TERMS and CONDITIONS For OUTWARD Transfers applications submitted on forms other than Arab Bank accredited forms.

الشروط و الاحكام للحوالات الصادرة المقدمة على نماذج غير النماذج المعتمدة من قبل البنك العربي

In addition to the below terms and conditions, the terms and conditions for outward transfers under clauses 82 to 92 shall apply	بالإضافة إلى الشروط والأحكام الواردة أدناه، تطبق الشروط والأحكام الخاصة بالحوالات الصادرة كما هي مذكورة في البنود من 82 إلى 92.
1- The Bank without any prior notice to us shall be under no obligation to execute the transfers unless the Customer (Applicant) has maintained the adequate credit balance on our account(s) to cover the amount of the transfers plus the fees, commissions and any other amounts required for the execution of the transfers. If the Bank elects, at its own discretion, to execute the transfers, for any reason, without having sufficient funds in our account (s), we shall immediately cover all the amounts incurred by the Bank for this purpose with the related interest and commissions at the rates prevailing at the Bank effective from the date of debiting the account. This procedure does not give us the right to oblige the Bank to automatically execute such transfers without having a sufficient balance.	1- لا يلتزم البنك بتنفيذ طلبات الحوالات ما لم يتوفر في حسابنا / حساباتنا (طالب الإصدار) رصيد كاف يغطي مبلغ الحوالات المطلوب واية رسوم / عمولات / مبالغ اخرى لازمة لتنفيذ طلبات الحوالات وذلك دون الحاجة لاشعارنا مسبقاً ، وإذا اختار البنك وفق تقديره المطلق ان ينفذ طلبات الحوالات لسبب من الاسباب دون وجود رصيد كاف في حسابنا / حساباتنا، فنلتزم بتغطية المبالغ التي تكبدها البنك في سبيل تنفيذ الحوالات فوراً مع سريان الفائدة والعمولات بالأسعار الدارجة لدى البنك اعتباراً من تاريخ القيد على الحساب، ونقر بأن هذا الاجراء من قبل البنك لا يعطينا الحق في ان يستجيب البنك تلقائياً لطلب إصدار الحوالة مرة اخرى دون وجود رصيد كاف.
2- In the event of insufficient balance in the account from which the transfer is requested to be executed, the Bank may, without being obliged to, execute the transfer by debiting any of our other accounts.	2- في حالة عدم توفر رصيد في الحساب المطلوب تنفيذ الحوالات من خلاله، يجوز للبنك دون أن يكون ملزماً بذلك تنفيذ الحوالات قيدا على أي من حساباتنا الأخرى
3- We hereby acknowledge and agree that: 3.1 The Bank offers the outward transfer services only to its customers maintaining accounts therewith 3.2 Receiving transfers shall be subject to any restrictions on disbursement or any other restrictions imposed by the regulatory authorities of the country of receipt and the Bank, its Correspondents or its agents shall not be responsible for any loss,	3- نقر بموجب هذا ونوافق على ما يلي: 3.1 يقدم البنك خدمة إصدار الحوالات لعملائه الذين يحتفظون بحسابات لديه. 3.2 يكون قبض الحوالات خاضعاً لأية قيود على الصرف أو اية قيود اخرى صادرة عن الجهات الرقابية تفرض بموجب قواعد وانظمة الدولة التي سيتم فيها القبض ولا يكون البنك أو مراسلوه أو وكلاؤه مسؤولين عن اية خسارة أو تأخير أو ضرر تسببها مثل هذه القواعد والانظمة.



<p>delay or damage caused by such rules and regulations.</p> <p>3.3 The outward transfers request are executed according to the instructions of the central bank of Bahrain unless the execution requires providing the Bank with the information or documents or additional data.</p>	<p>3.3 تُنفذ طلبات الحوالات بناء على تعليمات مصرف البحرين المركزي ما لم يتطلب تنفيذ الحوالات تزويد البنك بمعلومات أو مستندات أو بيانات إضافية.</p>
<p>4- The Bank shall be entitled revise all transfer charges from time to time with prior notice to the Customer.</p>	<p>4- يكون للبنك الحق في مراجعة كافة رسوم الحوالات من وقت لآخر مع اشعار العميل بذلك.</p>
<p>5- We authorize the Bank to execute the transfer and to disclose relevant information and/or relevant documents to any institutions or other banks not specified in this application, if the Bank deemed, at its discretion, the need to do so. Whereas, the Bank will not be considered in violation to its obligations towards us, particularly as it relates to bank secrecy.</p>	<p>5- نفوض البنك بتنفيذ الحوالة و بتبادل المعلومات و/أو الوثائق ذات العلاقة مع أية مؤسسات أو بنوك أخرى غير المحددة في هذا الطلب إذا وجد البنك (حسب تقديره) الحاجة لذلك دون ان يعد البنك مخالفاً بأي من التزاماته تجاهنا وخصوصاً ما يتعلق منها بالسرية المصرفية.</p>
<p>6- We absolve the Bank from any liability in case the other parties at the Beneficiary's country or any other place reserve / seized the values of transfers.</p>	<p>6- نعفي البنك من أية مسؤولية في حالة قيام الجهات الاخرى في بلد المستفيد أو أي مكان اخر بالحجز / التحفظ على قيم الحوالات.</p>
<p>7- The Bank shall be absolved from any liability as a result of the delay in executing the transfers in case of incomplete information in the transfer issuance applications and the Bank shall be entitled to reject execution of any transfer due to non-compliance with the regulatory directions or its internal policies and procedures without illustrating the reasons and justifications.</p>	<p>7- يعفى البنك من أية مسؤولية عن تأخير تنفيذ الحوالات في حال عدم توفر المعلومات الكافية في طلبات إصدار الحوالات ، كما أن للبنك الحق برفض تنفيذ أية حوالة لعدم الالتزام بالتوجيهات الرقابية أو سياساته وإجراءاته الداخلية دون إبداء أسباب ومبررات ذلك .</p>
<p>8- The Bank may at any time implement any security and other procedures including the Bank's "Customer Due Diligence" procedures for the verification of the identity of any of the parties of the financial transaction, the purpose of the financial transaction, or the relationship between us and the Beneficiary.</p>	<p>8- يحق للبنك وفي أي وقت يراه مناسباً تطبيق إجراءات الحماية وأية إجراءات أخرى بما في ذلك إجراءات "بذل العناية المهنية اللازمة" لأغراض التحقق من هوية أي من الأطراف المرتبطة بالعمليّة الماليّة، أو الغرض من العمليّة الماليّة، أو العلاقة بيننا وبين المستفيد .</p>
<p>9- Without prejudice to any of the relevant laws and regulations, We authorize the Bank to disclose relevant information's and/or documents and/or bills and information to third parties as far as they relate to the financial transaction including our account number/IBAN, date of birth (for Individuals) / registration number (for non- Individuals), address, contact details, the beneficiary's address, contact details and the purposes of the transactions within the transfer details if the requirements of the regulatory authorities in the paying bank's country or the beneficiary's country require that, or as the Bank deems such disclosure appropriate.</p>	<p>9- بدون الإحفاف بأي من القوانين والتعليمات ذات العلاقة ، نفوضكم بالإفصاح عن المعلومات و/أو المستندات و/أو الفواتير والمعلومات ذات العلاقة لأي طرف ثالث وللمدى الذي يتعلق بالعمليّة الماليّة بما في ذلك رقم حسابنا/IBAN، وتاريخ الميلاد " للأفراد " / رقم التسجيل "للشركات"، والعنوان وبيانات الاتصال الخاصة بنا، وعنوان المستفيد وبيانات الاتصال الخاصة به، والغرض من الحوالات ضمن بيانات الحوالات الصادرة إذا كانت متطلبات السلطات الرقابية لدى بلد البنك الدافع أو بلد المستفيد تقتضي ذلك أو حسبما ترونه مناسباً.</p>
<p>10- I/ we the underneath signatories acknowledge that the details included in the Table of Pre-defined Beneficiaries are valid and correct and that these are the main reference for the Bank when receiving any transfer in favor of these Pre-defined beneficiaries, with taking all control</p>	<p>10- أقر أنا/نحن الموقع/الموقعين ادناه ان التفاصيل الواردة في جدول المستفيدين المحددين مسبقاً هي سليمة وصحيحة وانها المرجع الرئيسي للبنك لدى استلام اي حوالة لصالح هؤلاء المستفيدين المحددين مسبقاً مع اخذ كافة الاجراءات الرقابية</p>



procedures to verify its validity as well the Bank bears no responsibility in relation to the details of these transfers.	للتحقق من صحتها ولا يتحمل البنك اي مسؤولية فيما يخص تفاصيل هذه الحوالات.
11- We acknowledge that any outward transfer from our account to the a beneficiary's account with another bank whether within the country or to an account abroad in countries that apply the international bank account number (IBAN) will be executed based on the beneficiary's IBAN. We absolve the Bank from any liability in the event that the Paying bank execution of the transfer into countries that do not apply the IBAN based on the beneficiary's account number even if that does not match the beneficiary's name.	11- نقر بأن أي حوالة صادرة من حسابنا الى المستفيد لدى أي بنك داخل البلد أو خارجه في البلاد التي يتم فيها تطبيق نظام رقم الحساب الدولي IBAN سيتم بالاستناد إلى رقم الـ IBAN ولن يتم الاعتماد على اسم المستفيد أو أية تفاصيل أخرى أما في البلاد التي لا يتم فيها تطبيق نظام الـ IBAN فإننا نعتفيكم من أية مسؤولية في حال قيام البنك الدافع بتنفيذ الحوالات لحساب المستفيد بالاعتماد على رقم الحساب فقط دون أن يطابق ذلك اسم المستفيد.
12- All banking and financial services, products and/or transactions and/or those related thereto offered or granted, directly or indirectly, by the Bank are exclusive of Value Added Tax ("VAT"). Accordingly, in the event that VAT is applicable in respect of any of these services, products and/or transactions, any amount of any nature whatsoever whether in fees, commissions, charges, expenses and/or otherwise shall be payable together with the VAT by the Customer to the Bank as applicable from time to time.	12- إن كافة الخدمات و/أو المنتجات و/أو العمليات البنكية والمصرفية و/أو تلك المرتبطة بها والمقدمة أو الممنوحة من قبل البنك ش.م.ع بشكل مباشر و/أو غير مباشر لا تشمل ضريبة القيمة المضافة (VAT). وعليه، وفي حال كانت ضريبة القيمة المضافة (VAT) مقررة و/أو مطبقة بخصوص أي من هذه الخدمات و/أو المنتجات و/أو العمليات، فإن أي مبالغ سواء كانت رسوم و/أو عمولات و/أو أتعاب و/أو مصاريف و/أو غيرها تكون واجبة الدفع بالإضافة إلى ضريبة القيمة المضافة (VAT) من قبل العميل للبنك حسب ما هو معمول به من وقت لآخر.

Statements of Accounts		كشوفات الحساب
93.	Statements of Accounts are issued periodically in the agreed way between the Bank and the Customer, and the Bank shall notify the Customer when the Account statements are issued by the agreed means.	93. تصدر كشوفات الحساب بصورة دورية بالشكل المتفق عليه بين البنك والعميل ويقوم البنك بإشعار العميل بصدور كشف الحساب بالطريقة المتفق عليها.
94.	In case of any objection on the statement of Account, the Customer shall provide the Bank with a written notice of his objection within fifteen days from the date of receiving the Account statement issuing notice; otherwise, the statement of Accounts shall be considered approved by the Customer.	94. يلتزم العميل في حال وجود اعتراض على كشف الحساب تسليم البنك إشعاراً خطياً يوضح اعتراضه خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ استلامه إشعار صدور كشف الحساب وبخلاف ذلك فإن العميل يقر بصحة تلك الكشوفات.
95.	The Customer shall notify the Bank of any incorrect accounting entries or transactions on the Accounts upon becoming aware thereof through the internet banking services, SMS or any other means and shall not wait until the Account statement is issued.	95. يلتزم العميل بإبلاغ البنك بأي حركات أو قيود غير صحيحة ترد على حساباته بمجرد علمه بها من خلال الخدمات المصرفية عبر الانترنت أو الرسائل النصية عبر الهاتف وخلافها وعدم انتظار صدور الكشف الدوري.
Bank Secrecy and Disclosing the Customer Confidential Information		السرية المصرفية وتبادل معلومات العميل
96.	The Customer acknowledges reading the "Privacy Notice" published on Arab Bank plc – Bahrain, which is related to the Bahraini Personal Data Protection Law and its updates and the relevant	96. يقر العميل بأنه اطلع على "إشعار الخصوصية" المعلن على الموقع الإلكتروني للبنك العربي ش.م.ع – البحرين بما يخص قانون حماية البيانات الشخصية البحريني و تعديلاته و

	resolutions as issued from time to time, and agreed to the same without any reservation, condition or objection.	القرارات الصادرة من وقت لآخر، و تفهمه دون أي تحفظ أو شرط أو إعتراض.	
97.	The Bank has the right to assign any of its financial, banking, Call Center, transport, archiving, processing, and physical or electronic archive services to its head office or to any of its branches, subsidiaries, affiliates or any other third party contracting with the Bank for executing such services inside or outside Bahrain. The Customer, accordingly, authorizes the Bank in advance to send the Customer financial and personal data to the parties mentioned above in any way whatsoever, or to allow such parties to access the Bank's systems to view such information and to use, store, archive and process such information without being in breach of any of its obligations towards the Customer, especially those related to bank secrecy.	يحق للبنك اسناد تقديم أي من خدماته المالية والمصرفية وخدمات مركز الاتصال، وعمليات النقل والأرشفة والمعالجة والتخزين المادي أو الإلكتروني إلى مقره الرئيسي/ الإدارة العامة أو إلى أي من فروع أو شركاته التابعة أو الشقيقة أو أي أطراف أخرى يتم التعاقد معها لتنفيذ تلك الخدمات داخل دولة البحرين أو خارجها، وعليه فإن العميل يفوض البنك مسبقا ويرخص له ارسال معلوماته الشخصية والمالية إلى الجهات المذكورة اعلاه بأي صورة كانت أو السماح لتلك الجهات بالدخول إلى أنظمة البنك للاطلاع على هذه المعلومات وتخويل تلك الجهات صلاحية استخدام وتخزين وارشفة ومعالجة تلك المعلومات دون ان يعد البنك مخلا بالتزاماته المتعلقة بالسرية المصرفية تجاه العميل.	97.
98.	The Bank has the right to provide its banking services through or using electronic servers or technical assistance from its head office, branches, affiliates, subsidiaries, or any other third party contracting with the Bank inside or outside Bahrain. The Customer accordingly, authorizes the Bank to send its financial and non-financial information, in printed or electronic format to such parties or allow them to access the Bank's systems to review the same without being in breach of any of its obligations toward the Customer, especially those related to bank secrecy.	يجوز للبنك أن يقدم الخدمات المصرفية من خلال أو باستخدام حواسيب خادمة أو تطبيقات الكترونية أو اللجوء إلى مساعدة فنية من مقره الرئيسي/ الإدارة العامة أو فروع أو شركاته الحليفة أو التابعة أو من خلال أي جهات أخرى يتم التعاقد معها داخل دولة البحرين أو خارجها. ويفوض العميل البنك إرسال معلوماته المالية وغير المالية وبأي صورة كانت سواء مطبوعة أو إلكترونية أو تخويل تلك الجهات الدخول على أنظمة البنك للاطلاع على تلك البيانات دون أن يعد البنك مخلاً بالتزاماته المتعلقة بالسرية المصرفية تجاه العميل.	98.
99.	The Customer authorizes the Bank to exchange the Customer's personal and banking information, and all other information related to the Customer's Banking Transactions, their purpose, the relationship between the related parties, beneficiaries, their names, registration numbers, addresses, contact details, account numbers as well as all documents and invoices with the Bank's head office, participating banks and financial institutions and to the Regulatory Authorities without being in breach of any of its obligations toward the Customer, especially those related to bank secrecy.	يفوض العميل البنك بتبادل كافة معلومات العميل الشخصية والبنكية وكافة المعلومات المتعلقة بمعاملات العميل البنكية والغاية منها وطبيعة العلاقة التي تربط كافة أطراف المعاملة البنكية والمستفيدين منها واسماهم وارقام تسجيلهم وعناوينهم وبيانات الاتصال الخاصة بهم وأرقام حساباتهم وكافة الوثائق والمستندات والفواتير مع مقره الرئيسي/ الإدارة العامة والمؤسسات المالية والبنوك المشاركة في تنفيذ معاملات العميل والإفصاح عن تلك المعلومات الى الجهات الرقابية المختصة متى تطلب القانون ذلك دون أن يعد البنك مخلاً بالتزاماته المتعلقة بالسرية المصرفية تجاه العميل.	99.
100.	The Customer hereby authorizes the Bank to inquire, view, disclose, provide and exchange the Customer's credit and non credit information with any licensed credit bureau or Regulatory Authorities.	يفوض العميل البنك بالاستعلام والاطلاع والإفصاح وتزويد وتبادل المعلومات الائتمانية وغيرها من المعلومات الخاصة بالعميل لدى الجهات المرخص لها العمل كشركة معلومات	100.

	<p>The Customer also authorizes the Bank to provide the licensed credit bureau and the Regulatory Authorities with information about banking facilities granted or to be granted to the Customer and any other obligations on the Customer as guarantor or partner in terms of the type of such banking facilities and obligations, their amounts, date of maturity, conditions, securities, repayment, Customer's commitment and any other information required from such credit bureau and Regulatory Authorities from time to time in accordance with the Law and without being in breach of any of the Bank's obligations towards the Customer, especially those related to bank secrecy.</p>	<p>انتمانية أو الجهات الرقابية، كما يفوض العميل البنك بتزويد تلك الشركات والجهات الرقابية بمعلومات عن التسهيلات الممنوحة أو التي ستمنح للعميل من قبل البنك أو أي التزامات يكون العميل فيها كفيلاً أو شريكاً من حيث نوع هذه الالتزامات ومقدارها وتاريخ استحقاقها والشروط والضمانات المتعلقة بها وآلية تسديدها ومدى التزام العميل بذلك أو أي معلومات أخرى تطلبها تلك الشركات أو الجهات الرقابية من وقت لآخر وفق أحكام القانون دون أن يعد البنك مخالفاً بالتزاماته المتعلقة بالسرية المصرفية تجاه العميل.</p>	
<p>101.</p>	<p>The Bank shall not be in breach of any of its obligations towards the Customer as regards bank secrecy in the following cases: a. Providing the person depositing money or commercial papers in the Customer's Account with a deposit receipt containing the Customer's Account Number. b. Issuing a certificate or statement of reasons behind refusal of payment, transfer, check payment or any other bank transaction at the request of the beneficiary. c. Any other cases determined by the Law or the Regulatory Authorities from time to time.</p>	<p>لا يعد البنك مخالفاً بالتزاماته المتعلقة بالسرية المصرفية تجاه العميل في الحالات التالية: أ. تسليم البنك للشخص الذي يودع أموالاً أو أوراقاً تجارية في حساب العميل مستخرج ايداع يتضمن رقم حساب العميل. ب. إصدار شهادة أو بيان أسباب رفض تنفيذ حركة دفع أو تحويل مالي أو صرف شيك أو أي معاملة بنكية أخرى بناء على طلب صاحب الحق. ج. أي حالة أخرى يقرها القانون أو الجهات الرقابية من حين لآخر.</p>	<p>101.</p>
<p>Customer Undertakings</p>		<p>تعهدات العميل</p>	
<p>102.</p>	<p>The Customer undertakes : a. That all information provided to the Bank and that the registration certificates, memorandum of association and/or articles of association, partners, directors, and Authorized Signatories information are true, updated and reflect the reality. b. That it did not withhold any significant information about the purposes of the Customer, the names of shareholders, owners, nationalities and the financial position of the Customer, whether requested by the Bank or not. c. To update its data periodically or when requested by the Bank.</p>	<p>يتعهد العميل: أ. أن كافة المعلومات التي قدمها للبنك وأن كافة شهادات التسجيل وعقد التأسيس و/أو النظام الأساسي وبيانات الشركاء والإداريين والمفوضين بالتوقيع صحيحة وحديثة وتعكس الواقع. ب. أنه لم يخفي أي معلومة مهمة عن البنك سواء طلبها البنك أو لم يطلبها وتعلق بغايات العميل واسماء المساهمين والمالكين الحقيقيين وجنسياتهم ووضع الشركة المالي. ج. أن يقوم بتحديث بياناته بصورة دورية أو متى طلب البنك ذلك. د. أن يبلغ البنك بأي تعديلات مهمة تطرأ عليه أو على المساهمين فيه أو إدارته أو المفوضين بالتوقيع عنه أو على عقد التأسيس</p>	<p>102.</p>

	<p>d. To notify the Bank of any significant changes to the Customer, its shareholders, management, Authorized Signatories or its memorandum of association and/or its articles of association immediately and of any other matters that may affect the Customer's legal existence and business continuity.</p> <p>e. To notify the Bank immediately of any changes or alterations that may occur to its address or communication information once they occur.</p> <p>f. Not to use its Accounts or any services provided by the Bank for purposes against the Law or the Bank's policies, or to execute or facilitate transfers in favor of any sanctioned parties by Law or subject to local, regional or international sanctions.</p> <p>g. To limit using the Account and the related banking services for its own purposes only, and not to use the Account for any unrelated purpose of the Customer or for the benefit of any other person, owner or shareholder.</p> <p>h. Not to use the Account for the purpose of dealing in Virtual Currencies in any way</p> <p>i. Not to pledge its deposits or credit balances with the Bank or place it as security or collateral for any of its or others' obligations toward third parties, unless otherwise approved the Bank in writing.</p>	<p>و/أو النظام الأساسي فور حصول هذه التعديلات وأي أمور أخرى قد تؤثر على وجود العميل واستمراره.</p> <p>هـ. أن يقوم بإبلاغ البنك بأي تعديل على عنوانه أو بيانات اتصاله المحفوظ لدى البنك فور حصول ذلك التعديل.</p> <p>و. أنه لن يقوم باستعمال حساباته أو أي خدمات مقدمة من البنك لغايات مخالفة للقانون أو لسياسات البنك أو لغايات تمرير أو تسهيل تمرير حوالات لصالح أي جهات تحظر القوانين التعامل معها أو خاضعة لعقوبات محلية أو إقليمية أو دولية.</p> <p>ز. أن يحصر استعمال الحساب والخدمات البنكية المتعلقة بالحساب لغاياته الخاصة فقط وأن لا يستخدم الحساب لأي غايات لا تتعلق بعمله أو لمصلحة أي شخص آخر أو لمصلحة أي من مالكيه أو المساهمين فيه.</p> <p>ح. بعدم استخدام الحساب لغايات التعامل بالعملة الافتراضية أيا كان نوعها.</p> <p>ط. عدم رهن ودائعه أو أرصده الدائنة لدى البنك أو وضعها ضماناً أو تأميناً لأي من التزاماته أو التزامات الغير لصالح أي جهة أخرى إلا بموافقة البنك الخطية على ذلك.</p>	
<p>Dormant Account</p>		<p>تخميد الحساب</p>	
<p>103.</p>	<p>The Bank may consider the account as dormant and block all related electronic cards if a period of 1 year lapses for current accounts/ Call Accounts and 6 months for term deposit accounts in case (with no auto renewal maturity date) without any transactions, and the account shall be automatically classified as dormant when the above time limits apply for all customer accounts taking into consideration the following:</p> <p>a. Credit or debit transactions for interest, commissions, automatic deposit renewal, interest tax, account reconciliation shall not affect the date of the last transaction.</p> <p>b. Credit transactions on Dormant Accounts shall not activate the Account.</p> <p>c. No withdrawal or transfer transactions are</p>	<p>للبنك أن يعتبر الحساب خامدا وأن يوقف العمل بكافة البطاقات الإلكترونية العائدة للحساب إذا لم يتم العميل بإجراء أية حركات على الحساب الجاري/ تحت الطلب لمدة سنة أو ستة أشهر للحسابات المربوطة بعد تاريخ الاستحقاق في حال عدم وجود تجديد آلي للتاريخ، حيث يتم تصنيف الحساب على أنه خامد اليا عندما تنطبق الحدود الزمنية أعلاه لجميع حسابات العميل مع مراعاة ما يلي:</p> <p>أ. لا تعتبر أي حركات دائنة أو مدينة للفوائد والعمولات وتجديد الودائع آلياً وقيد الضرائب على الفائدة والتسويات التي تنفذ على الحساب من الحركات التي تؤثر على تاريخ آخر حركة على الحساب.</p> <p>ب. لا تعتبر الحركات الدائنة على الحساب الخامد سبباً لجعل</p>	<p>103</p>

<p>allowed from Dormant Accounts.</p> <p>d. Interest on Dormant Account balances shall be calculated as per the effective contract on the date the Account becomes dormant.</p> <p>e. Issuance of account statement and periodical advices to the Customer shall be maintained as per the agreed means.</p> <p>f. The Bank is entitled to impose fees and charges on Dormant Accounts in accordance with the rate approved by the Central Bank of Bahrain.</p> <p>g. Dormant Account shall not be activated unless in the presence of the Authorized Signatory or an agent with a Power of Attorney or acceptable Authorization allowing account activation and balance acknowledgment.</p> <p>h. The account is activated after updating the Customer data according to “know your Customer” requirements and signing the needed documents to activate the account.</p> <p>i. The Bank shall notify the Customer through the contact information provided to the Bank when any of his/her accounts is classified as dormant, and the Customer is obligated to activate his/her dormant accounts as soon as possible.</p> <p>j. Debit transactions are not allowed for the dormant accounts, while the credit transactions are accepted, including the credit interests (according to the prevailing rates and the terms of the contract concluded between the Bank and the Customer).</p> <p>k. When the term call account becomes dormant:</p> <p>1- The Bank shall allow the electronic or manual transfers (non-electronic) transfers to the account.</p>	<p>الحساب نشطاً.</p> <p>ج. لا يسمح بقبول أي حركة سحب أو تحويل من الحساب الخامد.</p> <p>د. يتم الاستمرار باحتساب الفوائد على الحسابات الخامدة حسب العقد الساري المفعول بتاريخ اعتبار الحساب خامداً.</p> <p>هـ. يتم الاستمرار في إصدار كشوف الحسابات والإشعارات الدورية للعميل وفقاً للطريقة المتفق عليها.</p> <p>و. يحق للبنك فرض رسوم وعمولات على الحسابات الخامدة وفقاً للتسعيرة المعتمدة من مصرف البحرين المركزي.</p> <p>ز. لا يتم إلغاء التجميد وتنشيط الحساب إلا بحضور المفوض بالتوقيع عن العميل أو وكيل أو مفوض عن العميل بموجب وكالة أو تفويض معتمد يخوله تنشيط الحساب والإقرار بصحة الأرصدة.</p> <p>ح. يتم تحريك الحساب بعد تحديث البيانات وفق متطلبات "إعرف عميلك" و توقيع النماذج المطلوبة لتنشيط الحساب.</p> <p>ط. يتم إشعار العميل حسب بيانات الإتصال المزودة للبنك عند تصنيف أي من حساباته على أنه خامد كما و يلتزم العميل بتنشيط حساباته الخامدة في أقرب وقت.</p> <p>ي. لا يسمح بإجراء أي حركات مدينة على الحسابات الخامدة بينما تقبل الحركات الدائنة بما فيها الفوائد الدائنة (حسب المعدلات السائدة حسب شروط العقد بين البنك و العميل).</p> <p>ك. في حال أصبح حساب الجاري خامداً:</p> <p>1- يلتزم البنك بالسماح بالحوالات الإلكترونية أو اليدوية (الغير إلكترونية) القيد إلى الحساب.</p> <p>2- يحق للبنك إحتساب العمولات والنفقات المسموح بها من قبل مصرف البحرين المركزي إذا كان رصيد الحساب دائماً ولايحتسب أية عمولات أو نفقات أخرى.</p> <p>3- يوافق العميل على أن البنك يكون ملزماً بإغلاق الحساب</p>
---	---

	<p>2- Interest is applied to interest-bearing accounts according to the prevailing interest rate and as agreed between the Customer and the Bank .</p> <p>3- The Customer agrees that the bank shall close the account within six (6) months from the date on which the account becomes dormant if the account balance is zero, and the Bank is obligated to send the closure notice to the customer by any means of communication after closing the account.</p>	<p>خلال ستة (6) أشهر من التاريخ الذي أصبح فيه الحساب خامداً وكان رصيد الحساب صفراً، ويلتزم البنك بعد الإغلاق بإرسال إشعار الإغلاق إلى العميل بأية وسيلة إتصال.</p>	
Balance Blockage		حجز الأرصدة	
104.	The Customer irrevocably authorizes the Bank to block any sum subject to any Banking Transaction dispute between the Customer, Bank, and/or third party until the dispute is determined judicially or amicably without having any right to claim any interest or compensation from the Bank.	يفوض العميل البنك تفويضاً لا رجعة فيه بحجز أي مبلغ يدور حوله أي نزاع بين العميل و/أو البنك و/أو طرف ثالث ويتعلق بمعاملة بنكية وذلك إلى حين البت في النزاع قضاءً أو رضاً ولا يحق للعميل المطالبة بأي فوائد أو تعويض نتيجة ذلك.	104.
Closing Accounts		إغلاق الحسابات	
105.	The Customer may close the Accounts upon a written request submitted to the Bank.	يحق للعميل إغلاق الحساب بناء على طلب خطي يقدمه للبنك.	105.
106.	The Bank may request cash collaterals for a non-final obligations due on the Customer toward the Bank, if the Customer requests a Clearance after the Account Closure.	يحق للبنك طلب أي تأمينات نقدية في حال طلب العميل براءة ذمة عن أي التزامات غير نهائية مترتبة بذمته للبنك بعد إغلاق الحساب.	106.
107.	The Bank may close any of the Customer's Accounts at any time without bearing any responsibility at its absolute discretion in the following cases: a. The Customer's breach of the Terms and	للبنك أن يقوم بإغلاق أي من حسابات العميل وفق تقديره المطلق في أي وقت ودون أية مسؤولية عليه في أي حالة من الأحوال المشار إليها أدناه: أ. مخالفة العميل للأحكام والشروط أو أي من تعهداته الواردة فيها؛	107.

	<p>Conditions or any of its undertakings therein;</p> <p>b. The Customer provides false or incorrect information to, or hides any important information from, the Bank;</p> <p>c. The Customer's non observance of the Law, banking custom, and the principle of good faith in banking dealings;</p> <p>d. The Bank has reasonable reasons to believe that the Customer is using the Accounts for illegal purposes, such as financing of terrorism and money laundering;</p> <p>e. The Customer's refusal or failure to provide the Bank with any requested information or documents, update its data, sign "Know Your Customers Forms (KYC)" and/or sign the forms of the US Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA);</p> <p>f. The Customer is listed in any international, regional, or local sanctions list inside or outside Bahrain ;</p> <p>g. Signing commercial papers and issuing transfers or payment orders without having sufficient balance;</p> <p>h. Dealing in Virtual Currencies in any way;</p> <p>i. Carrying out fictitious transactions;</p> <p>j. The elapse of six months period without any transaction on a zero balance Account; or</p> <p>k. Any other reason that the Bank may consider upon its absolute discretion.</p> <p>l. Not completing required account opening documentation within the time-period specified by the Bank.</p>	<p>ب. تقديم العميل معلومات كاذبة أو غير صحيحة للبنك أو إخفائه أي معلومات مهمة عن البنك؛</p> <p>ج. عدم مراعاة العميل لأحكام القانون وما يجري عليه العرف المصرفي ومبدأ حسن النية في التعامل؛</p> <p>د. توافر اسباب معقولة لدى البنك للاعتقاد أن العميل يستخدم حساباته لغايات غير مشروعة مثل تمويل الارهاب وغسل الأموال؛</p> <p>هـ. رفض العميل أو تخلفه عن تزويد البنك بأي معلومات أو وثائق يطلبها البنك من حين لآخر أو تخلفه عن تحديث بياناته وتوقيع أي من نماذج اعرف عميلك (KYC) أو النماذج الخاصة بقانون الالتزام بالمتطلبات الضريبية للحسابات الأجنبية الأمريكية والمعروف اختصاراً بالفاتكا (FATCA)؛</p> <p>و. ورود اسم العميل ضمن اللوائح الدولية أو الإقليمية أو المحلية (داخل دولة البحرين أو خارجها) للأشخاص المحظور التعامل معهم؛</p> <p>ز. قيام العميل بتحرير أوراق تجارية أو طلب حوالات مصرفية أو أوامر دفع دون توفر مقابلها؛</p> <p>ح. تعامل العميل بالعملة الافتراضية بأي شكل من الأشكال؛</p> <p>ط. إجراء العميل لأي عمليات صورية؛</p> <p>ي. إذا مضت ستة أشهر بدون إجراء أية حركة على حساب العميل وكان الحساب بدون أرصدة مدينة أو دائنة؛ أو</p> <p>ك. أية أسباب أخرى يفترها البنك.</p> <p>ل. عدم استكمال كافة مستندات فتح الحساب المطلوبة وذلك خلال المدة المحددة من قبل البنك.</p>	
108.	<p>The Bank shall have the right, upon the Account closure, for any reason to set off between the balance of the closed Account and any financial liabilities due on the Customer toward the Bank whether as a debtor or guarantor, even if such liabilities are not due and without the need of obtaining the Customer's approval.</p>	<p>يحق للبنك عند إغلاق الحساب لأي سبب كان أن يجري المقاصة الاتفاقية بين رصيد الحساب المغلق وأي التزامات مترتبة على العميل بصفته مديناً أو كفيلاً ولو كانت تلك الالتزامات غير مستحقة ودون الحاجة للحصول على موافقة العميل على ذلك.</p>	108
109.	<p>The Account credit balance shall not prevent it from being closed if any of the account closure conditions are met. In such a case, the Bank has the right to issue a check with the account balance and send it to the Customer's address by the agreed means or to keep it at the related branch for handling.</p>	<p>إن وجود رصيد دائن في الحساب البنكي لا يمنع من إغلاقه متى توافرت أي من اسباب الإغلاق ويحق للبنك في هذه الحالة إصدار شيك بقيمة رصيد الحساب وإرساله إلى العميل على عنوانه المعتمد لدى البنك بالوسائل المتفق عليها أو حفظ الشيك لدى البنك إلى حين مراجعة العميل واستلامه.</p>	109

110.	No interest to be incurred on the Account credit balances as of the closure date.	110.	يتوقف سريان الفوائد المتفق عليها على الأرصدة الدائنة اعتباراً من تاريخ إغلاق الحساب.
111.	The Customer acknowledges that the Bank closure of the Account in accordance with Article (105) is not conditional upon giving the Customer a notice thereof or the Customer's consent to the balance resulting from the closure.	111.	يقر العميل بأن إغلاق الحساب من قبل البنك وفقاً للبند (105) أعلاه لا يكون معلقاً على تبليغ العميل إشعاراً خطياً مسبقاً بذلك أو موافقته الخطية على الرصيد الناتج عن الإغلاق.
112.	Once the Account is closed upon the Customer's request or the Bank decision, no deposits, inward transfers, or drawn checks are allowed on the Account, and the Bank shall not be liable for refusing deposits and inward transfers or returning checks without payment.	112.	لن يقبل البنك أية ايداعات أو حوالات واردة أو شيكات مسحوبة على الحساب بعد إغلاقه سواء بناء على طلب العميل أو قرار البنك ودون أن يترتب على البنك أية مسؤولية عن رفض الايداع أو قيد الحوالة أو إعادة الشيك دون صرف.
113.	The Customer shall return any cards, check books or tools handed over by the Bank account operation purposes.	113.	يلتزم العميل في حال إغلاق الحساب بإعادة أي بطاقات أو دفاتر شيكات أو أية أدوات سلمت إليه من البنك لغايات تشغيل الحساب.
Correspondence and Notices		المراسلات والإشعارات	
114.	The Customer's contact details provided to the Bank such as e-mail, fax, and/ or phone number for SMS service shall be acceptable and approved for the purpose of notifying the Customer of any correspondence or advices issued by the Bank. Any notice or advice sent by the Bank in any of these methods will be legally valid once sent as indicated in the Bank's records.	114.	تكون بيانات الاتصال الخاصة بالعميل المقدمة إلى البنك من بريد إلكتروني و/أو رقم فاكس و/أو رقم الهاتف الخليوي الخاص بالرسائل النصية عنواناً مقبولاً ومعتمداً لغايات تبليغ العميل أي مراسلات أو إشعارات صادرة عن البنك. وتكون المراسلات أو الإشعارات المرسله بأي من هذه الطرق منتجة لآثارها القانونية بمجرد إرسالها طبقاً لما هو ثابت في سجلات البنك.
115.	Notices and correspondences sent by regular or registered mail upon mutual agreement shall be deemed received by the Customer within one week from the date of mailing as per the Bank's records if the Customer address is inside the Kingdom, and within two weeks if the address is abroad.	115.	في حال الاتفاق على إرسال الإشعارات والمراسلات بواسطة البريد العادي أو المسجل، فيعتبر العميل مستملاً ومتبلاً لهذه الإشعارات والمراسلات بما في ذلك كشوفات الحسابات خلال اسبوع من تاريخ إرسالها وفق سجلات البنك في حال كان عنوان العميل داخل المملكة وخلال اسبوعين من تاريخ الإرسال في حال كان عنوان العميل خارج المملكة.
116.	The Customer hereby undertakes to notify the Bank in writing of any change or alteration that may occur to its address or contact information; otherwise, sent notices and correspondences to the addresses and	116.	يلتزم العميل بإبلاغ البنك بأي تعديل يطرأ على عنوانه المحفوظ لدى البنك أو بيانات الاتصال الخاصة به فور تعديلها، وبخلاف ذلك تعتبر المراسلات والإشعارات المرسله من البنك إلى



	contact details provided by the Customer to the Bank shall be deemed received and duly.	العميل على العنوان المحفوظ لديه أنها مسلمة ومبلغه أصولياً .	
117.	The Bank has the right to stop sending the agreed upon correspondences or notices to the Customer in case it was returned undelivered, even if for once.	يحق للبنك وقف إرسال أي مراسلات أو إشعارات متفق عليها للعميل في حال إعادة أي من هذه المراسلات والإشعارات دون تسليم ولو لمرة واحدة.	117.
118.	All correspondences and notices sent by the Customer to the Bank must be sent in witting to the address of the Bank's concerned branch by hand, registered mail or courier.	يجب أن تكون كافة المراسلات والإشعارات التي يرسلها العميل إلى البنك خطية على أن ترسل إلى عنوان فرع البنك المعني بواسطة اليد أو البريد المسجل أو السريع.	118.
Amendments and Waivers		التعديل والتساهل في التطبيق	
119.	The Bank may, at any time, amend the Terms and Conditions upon a written notice sent to the Customer by the agreed upon mean of communication.	يحق للبنك تعديل الأحكام والشروط في أي وقت بناء على إشعار يرسله إلى العميل بأي وسيلة متفق عليها.	119.
120.	Waiver by the Bank of its rights under these Terms and Conditions, or granting the Customer any exceptions for a particular Banking Transactions shall in no way impair the Bank's punctual enforcement of such rights in the future.	إن عدم استخدام البنك لأي من حقوقه الممنوحة بموجب الأحكام والشروط أو منحه العميل استثناءً على معاملة معينة لا يعني بأي شكل من الأشكال تنازل البنك عن استخدام حقه في المستقبل.	120.
121.	In cases where the Terms and Conditions entitle the Bank to use more than one option, the Bank's selection of a particular option shall not imply that it waives its right to use any other options in similar future situations	في الأحوال التي تجيز فيها الأحكام والشروط للبنك استخدام أكثر من خيار، فإن استخدام البنك أحد الخيارات في حالة معينة لا يعني أنه تنازل عن حقه في استعمال أي من خياراته الأخرى في حالات مستقبلية مشابهة.	121.
Applicable Law and Jurisdiction		القانون الواجب التطبيق والاختصاص القضائي	
122.	These Terms and Conditions shall be governed by and construed in accordance with the applicable Laws in the Kingdom.	تخضع هذه الأحكام والشروط وتفسر بنودها وفقاً لأحكام قوانين المملكة.	122.
123.	The Courts of Bahrain has jurisdiction over any dispute between the Customer and the Bank regarding the Accounts.	تختص محاكم البحرين بالنظر في أي نزاع ينشأ بين العميل والبنك بخصوص حساباته لدى البنك.	123.
124.	Notwithstanding the provisions of Article (123) above, the Bank may refer any dispute to any court with jurisdiction inside or outside the Kingdom, and the Bank may also file several concurrent lawsuits before several courts without the right of the Customer to object the Bank's decision.	على الرغم مما ورد في البند (123) أعلاه، يحق للبنك إحالة أي نزاع بينه وبين العميل إلى أي محكمة ذات اختصاص نوعي أو مكاني داخل المملكة أو خارجها، كما وللبنك رفع عدة دعاوى في نفس الوقت لدى عدة محاكم ذات اختصاص دون أن يحق للعميل الاعتراض على خيار البنك.	124.

125.	The address shown on the account opening application is considered as the domicile selected by the customer for serving service of process and any legal summons or warning. The Customer shall, when the said address is changed, inform the Bank in writing thereof; otherwise, any legal service to the address kept with the Bank shall be valid.	يكون عنوان العميل المعتمد لغايات التبليغ بأي إجراءات قانونية أو تنفيذية أو إنذارات عدلية هو العنوان الوارد على نموذج فتح الحساب والذي يعتبر موثقاً مختاراً لهذه الغايات ولا يعتد بأي عنوان آخر إلا اعتباراً من تاريخ تسليم العميل البنك اشعاراً خطياً يفيد تغيير عنوانه ويتضمن عنوانه الجديد المعتمد.	125.
Bank Documents and Records		حجية وثائق البنك وتسجيلاته	
126.	The photocopies kept or extracted from computers, electronic archiving, ATM, e-mail and any other electronic equipment used by the Bank shall be treated as originals for legal proof purposes. The photocopies and extracts provided by the Bank in any legal proceeding shall be acceptable evidence and binding on the Customer and the Bank shall not be bound to present the original.	يكون للصور المحفوظة في أو المستخرجة من أجهزة الحاسوب والارشفة الإلكترونية والصراف الآلي والبريد الإلكتروني وخلافها من الأجهزة الإلكترونية الحديثة والمستخدمة من قبل البنك حجية الأصل في الإثبات وتكون تلك الصور والمستخرجات التي يقدمها البنك في أي نزاع بينة قانونية مقبولة ولها حجية الأصل في الإثبات وملزمة للعميل دون أن يكون البنك ملزماً بتقديم الأصل.	126.
127.	The Customer shall waive his right to demand the Bank to submit any original document after the lapse of five years of any Banking Transactions, whether as a written instruction, commercial papers or any other documents and shall be subject to the provisions of Article (127) above.	يسقط العميل حقه في أي نزاع يطلب إلزام البنك بتقديم أصل أي مستندات تتعلق بالعمليات البنكية التي أجراها على حساباته سواء كانت تعليمات خطية أو أوراق تجارية أو أي مستندات أخرى بعد مضي خمس سنوات على تاريخ تنظيمها وبطبق بخصوصها ما ورد في البند (126) أعلاه.	127.
128.	The Bank's books and records, and any extracts thereof shall be an acceptable evidence to prove the Account balances and any Banking Transactions thereon.	تكون حسابات البنك وسجلاته بينة مقبولة لإثبات الحركات والأرصدة التي تتم على حسابات العميل، ويكفي لهذه الغاية تقديم البنك كشفاً للحسابات مستخرجاً من الحاسوب أو أية وسيلة من وسائل التعامل المتاحة.	128.
129.	The Bank's books and records, computer outputs, and cameras records shall be acceptable legal evidence and the Customer shall not have the right to challenge its validity.	تكون دفاتر البنك ومستخرجات الحاسوب والكاميرات حجة قانونية على العميل مقبولة في الإثبات ولا يجوز له الطعن في عدم قانونيتها.	129.

130.	The Customer hereby authorizes the Bank to record any calls that take place with the Bank for any purpose whatsoever, including the confirmation of any Banking Transaction, Power of Attorney, Authorizations, and the same. The Customer also authorizes the Bank to use cameras to record all the Banking Transactions carried out by the Customer or any of its Authorized Signatories or representatives inside any of the Bank's branches or ATMs. The Bank shall have the right to use these audio and video recordings in any dispute to prove facts related to such records; the Customer hereby agrees to consider the same as conclusive legal evidence and waives its right to object their validity.	يجيز العميل للبنك تسجيل أي مكالمات هاتفية تجري بينه وبين البنك لأي غاية كانت بما في ذلك تعزيز أي من العمليات البنكية والوكالات والتفويضات وغيرها، كما ويجيز العميل للبنك استعمال الكاميرات لغايات تصوير كافة المعاملات التي تجري من قبل العميل أو أي من مفوضيه ومدوبيه داخل أي من فروع البنك أو صرافاته الآلية، ويحق للبنك تقديم هذه التسجيلات الصوتية والمرئية في أي نزاع لغايات إثبات الوقائع المتعلقة بهذه التسجيلات والتي تعد بينة قانونية مقبولة ويسقط العميل حقه في الاعتراض على قانونيتها.	130
Final Provisions		الأحكام الختامية	
131.	Deposits held with Arab bank plc – Bahrain Retail branch in the Kingdom are covered by the Regulation Protecting Deposits and Unrestricted Investment Accounts issued by the Central Bank of Bahrain.	المبالغ المودعة لدى البنك العربي ش.م.ع - قطاع التجزئة - البحرين يتم تغطيتها وفقا لأحكام برنامج حماية الودائع وحسابات الاستثمار المطلقة الصادره عن مصرف البحرين المركزي.	131
132.	Services and facilities provided by the Bank to the Customer shall be subject to their own contracts and special terms and conditions.	تخضع الخدمات والتسهيلات التي يقدمها البنك للعميل للعقود والأحكام والشروط الخاصة بتلك الخدمات والتسهيلات.	132
133.	The Terms and Conditions shall apply to services and facilities to the extent that they do not conflict with their contracts and special terms and conditions.	تطبق الشروط والأحكام على الخدمات والتسهيلات بالقدر الذي لا يتعارض مع عقودها وأحكامها وشروطها الخاصة.	133
134.	The Customer confirms receiving a copy of the Terms and Conditions, reading and understanding them thoroughly, and that he is bound by their rules.	يقر العميل بأنه اطلع على الأحكام والشروط وتفهمها واستلم نسخة عنها وهي ملزمة له ونافذه في مواجهته.	134
135.	The Customer confirms receiving and reading a copy of the list of fees, charges and interests rates and agreed to the same without any reservation, condition or objection and that he received a copy of the customers' complaints procedures guide	يقر العميل بأنه اطلع واستلم نسخة من قائمة العمولات والمصاريف وأسعار الفوائد وأنه موافق عليها دون أي تحفظ أو شرط أو اعتراض وأنه استلم نسخة من الدليل الخاص بشكاوي وإقتراحات العملاء.	135

Addition/ Cancellation for eStatements and eAdvices Service through – Email Address	الشروط والأحكام الخاصة بخدمة إضافة / إلغاء كشف الحساب والاشعارات (الالكترونية) عن طريق عنوان البريد الإلكتروني
1- Terms of Use	1- شروط الاستخدام :
<p>a. These Terms and Conditions will not supersede or replace the terms and conditions governing your Accounts and your use of other products and services offered by our Bank, including, without limitation, those related to the internet service or the account statements and advices, which shall continue to apply unless otherwise provided.</p>	<p>أ- هذه الشروط والأحكام لن تلغي أو تستبدل الشروط والأحكام التي تحكم حساباتك واستخدامك للمنتجات والخدمات الأخرى التي يقدمها البنك لك، بما في ذلك، دون حصر، تلك المتعلقة بخدمة الإنترنت وكشف الحساب والاشعارات والتي سنظل سارية المفعول ما لم ينص على خلاف ذلك.</p>
<p>b. In the event of inconsistency or conflict between these Terms and Conditions and other terms and conditions related to the service exclusively, these Terms and Conditions shall prevail where the Service is concerned.</p>	<p>ب- في حال وجود تضارب أو تعارض بين هذه الشروط والأحكام وأي شروط وأحكام أخرى فيما يتعلق -حصراً- بالخدمة، فإن هذه الشروط والأحكام هي التي تحكم.</p>
<p>2-Scope of the Service</p> <p>The Service covers sending the Account statements to the email address of the Customer registered with the Bank.</p>	<p>2- نطاق الخدمة:</p> <p>تغطي الخدمة عملية ارسال كشوفات الحساب الى البريد الالكتروني الخاص بالعميل والمسجل لدى البنك.</p>
<p>3-The Service Terms:</p>	<p>3- احكام الخدمة:</p>
<p>a. The Service is provide through Email Address for the customer</p>	<p>أ- يتم تقديم الخدمة من خلال موقع البريد الالكتروني للعميل.</p>
<p>b. If the Customer subscribes to the Service, the paper account statements will not be sent to the Customer mailing address unless the Bank determines otherwise.</p>	<p>ب- في حال اشتراك العميل بالخدمة فإنه لن يتم إرسال كشف حساب ورقي إلى العنوان البريدي الخاص بالعميل ما لم يقرر خلاف ذلك.</p>
<p>c. The Customer may at any time choose to switch back to the paper Statements to his/her registered mailing address. The Bank needs at least 10 working days notice to affect this request.</p>	<p>ج- يجوز للعميل في أي وقت يشاء طلب العودة الى إرسال الكشوفات الورقية عن طريق العنوان البريدي بحيث يتم منح البنك مدة لا تقل عن 10 أيام عمل لتفعيل الطلب.</p>
<p>d. The Customer may request a paper Statements any time through Arab Bank branches subject to fees and charges determined by the Bank from time to time.</p>	<p>د-سحق للعميل طلب كشف حساب ورقي في أي وقت من خلال فروع البنك العربي ويكون هذا الطلب خاضع لأية رسوم قد يحددها البنك من حين لآخر.</p>
<p>e. The Customer confirms that all the details provided to the Bank for the purpose of receiving the Service are complete and accurate, and shall promptly notify the Bank of any changes thereto including, without limitation, the mobile phone number/e-mail.</p>	<p>هـ- يجب على العميل أن يؤكد بأن جميع التفاصيل التي اعطيت للبنك لأغراض اوصول الخدمة كاملة ودقيقة ويجب إعلام البنك فوراً بأي تغييرات قد تطرأ على تلك التفاصيل بما في ذلك دون حصر رقم الهاتف /عنوان البريد الإلكتروني.</p>
<p>f.The Customer agrees to notify the Bank within twenty-four (24) hours of the receipt of the E-Statement if the Customer is unable to access the E-Statement. Upon expiry of such period, the Customer shall be deemed to have received and accessed the E-Statement and the E-Statement shall be</p>	<p>و - يوافق العميل على إخطار البنك في غضون أربع وعشرين (24) ساعة من استلام كشف الحساب الإلكتروني إذا كان العميل غير قادر الى الدخول إلى كشف الحساب الإلكتروني. وعند انتهاء هذه المدة ، يعتبر العميل قد استلم كشف الحساب الإلكتروني وتم الاطلاع عليه ، وتعتبر سجلات كشف الحساب الإلكتروني ملزمة ونهائية.</p>

considered binding and final.	
g. The Customer understands and agrees that it shall continue to be liable to the Bank with regard to its contractual obligations irrespective of the receipt or non-receipt of the E-Statement.	ز. يدرك العميل ويوافق على أنه سيبقى مديناً أمام البنك فيما يتعلق بالتزاماته التعاقدية بصرف النظر عن استلام أو عدم استلام كشف الحساب الإلكتروني.
h. Without prejudice to clause (3.g) above, the Customer agrees that the E-Statement sent via email shall be conclusive evidence as to the accounts and balances. Accordingly, the Customer may object the E-statement within 60 days for credit card E-Statements and 90 days for other Accounts E-Statements. Where the account concerned is a joint account, the reference to "Customer" in this clause shall mean all account holders of this joint account irrespective of the signing mandate.	ح. دون الاجحاف بالمادة (3-ج) أعلاه، يوافق العميل على أن تكون كشوفات الحسابات الإلكترونية المرسله عن طريق البريد الإلكتروني دليل قاطع على حساباته وأرصدهه وبالتالي لا يحق له الاعتراض إلا في غضون 60 يوم عن كشف الحساب للبطاقات الائتمانية وفي غضون 90 يوم للحسابات الأخرى. في حال أن الحساب المعني هو حساب مشترك، فإن الإشارة إلى "العميل" في هذه الفقرة تشير إلى جميع أصحاب الحسابات المصرفية لهذا الحساب المشترك بغض النظر عن ولاية التوقيع.
i. The Customer shall log out the email to prevent others from viewing or accessing the E- Statement and to avoid saving it if the Customer uses a computer other than his own personal computer.	ط . يجب إغلاق البريد الإلكتروني الخاص بالخدمة من قبل العميل لعدم السماح لأي طرف آخر للإطلاع أو الحصول على كشف الحساب الإلكتروني وعدم تخزينها إلا على الكمبيوتر الخاص به في حال استخدام كمبيوتر آخر.
4-Liabilities:	4- الالتزامات:
a. The Customer agrees that the Bank has no control as to the persons who have access to the Customer's personal computer and his password once it is in his possession. The Bank will not be liable for any unauthorized access to the Customer' personal computer or his passwords.	أ- يوافق العميل على أن البنك لا يتحكم في الأشخاص الذين لديهم إمكانية الوصول إلى جهاز الكمبيوتر الشخصي الخاص به وكلمة المرور الخاصة والتي بحوزته. ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي دخول غير مصرح به إلى جهاز الكمبيوتر الشخصي أو كلمات المرور الخاصة بالعميل.
b. The Bank will not be liable for any lose or damage resulting from the disclosure of confidential information if the Customer has not complied with these Terms and Conditions or such other guidelines or recommendation related to the safe use of the system that the Bank may issue from time to time.	ب. البنك غير مسؤول عن أية خسارة أو ضرر قد يلحق بالعميل نتيجة إفشاء أية معلومات سرية في حال عدم التزام العميل بالشروط والأحكام والتوصيات والمبادئ الخاصة بالاستخدام الآمن للنظام التي تقرها البنك من وقت إلى آخر.
c. The Bank will not assume any responsibility for any damage or consequences resulting from the failure or delay in providing the Service or any error or failure beyond the Bank control, such as the failure of telecommunications equipment to receive the electronic correspondences, mechanical failure, path failure, malfunction, technical breakdown, interruption or accuracy of equipment or installation.	ج. لا يتحمل البنك أية مسؤولية قد تنتج عن أي ضرر أو عواقب نتيجة فشل أو تأخير في تقديم الخدمة أو أي خطأ أو فشل خارج عن سيطرة البنك كفشل معدات الاتصالات السلكية واللاسلكية الخاصة لتلقي المراسلات الإلكترونية ، عطل ميكانيكي ، فشل المسار ، عطل ، وانهيار التقنية ، وانقطاع أو دقة المعدات أو التجهيزات.
d. Virus protection –Arab Bank shall not be responsible for any electronic virus or viruses that Customer may encounter. Arab Bank suggests that Customer routinely scan Customer's PC(s) using a virus protection product.	د. الحماية من الفيروسات - البنك العربي غير مسؤول عن أي فيروسات أو فيروسات إلكترونية قد يواجهها العميل. يقترح البنك العربي أن يقوم العميل بفحص أجهزة الكمبيوتر الشخصية الخاصة بالعميل من أية فيروسات بشكل روتيني باستخدام أحد منتجات الحماية من الفيروسات.
e. If the Bank shows that it has sent or attempted to send the E-Statement to your email address registered with the Bank, the Bank and its employees shall have no liability to you if you suffer loss due to the E-	هـ - في حال أثبت البنك أنه أرسل أو قام بمحاولة إرسال بإرسال كشف الحساب عن طريق البريد الإلكتروني المسجل لديه فلا يتحمل البنك أو أي من موظفيه أية مسؤولية ناتجة عن أي ضرر ناتج عن تأخر أو عدم استلام الكشف.

Statement are not received or delayed.	
5- Suspension and Termination	5- تعليق وإنهاء الخدمة:-
a. You may terminate the Service at any time in such manner as we may prescribe from time to time.	أ. يجوز للعميل إنهاء الخدمة في أي وقت من الأوقات على أن يتم ذلك بالطريقة التي يحددها البنك من وقت الى اخر.
b. We can suspend or terminate all or any part of the Service at any time and at our absolute discretion with prior notice before 14 days of the Service suspension or termination.	ب. يمكن للبنك تعليق أو إنهاء كل أو أي جزء من الخدمة في أي وقت وحسب تقدير البنك المطلق مع إشعار مسبق قبل 14 يوم من التاريخ المنوي تعليق أو إنهاء الخدمة به.
c. Without prejudice to the generality of Clause 5(b) above, in the event where the Bank has any reason(s) to believe that the security of Service or the E-statements sent to the Customer has been compromised or that the E-Statement will no longer reach the Customer at his email address registered with the Bank, the Bank may in its sole discretion and without notice suspend all or part(s) of the Service in which case we will forward all future Statements affected by the suspension to the Customer's mailing address until the Service is resumed in accordance with the Bank's procedures applicable at the time.	ج. دون الإخلال بعمومية البند 5 ب أعلاه، ، في حال الاعتقاد بأن الخدمة قد تتعرض للاستغلال أو أن المراسلات الإلكترونية لم تصل ملف العميل إلى البريد الإلكتروني الخاص به المسجل لدى البنك، فإنه يحق للبنك، ودون إشعار العميل تعليق كل أو جزء من الخدمة وسترسل جميع الكشوفات على العنوان البريدي حتى يتم استئناف الخدمة وفقا للإجراءات المطبقة لدى البنك في ذلك الوقت.
d. We will not assume any liabilities or responsibilities for any suspension or termination of the Service under any circumstances	د. لن يتحمل البنك أي التزامات أو مسؤوليات عن أي تعليق أو إنهاء الخدمة تحت أي ظرف من الظروف.
e. Any termination or suspension of the Service is without prejudice to and shall not affect the liabilities and rights which have accrued between you and us prior to the date of suspension or termination.	هـ. إن إنهاء أو تعليق الخدمة لا تخل ولا تؤثر على الالتزامات والحقوق التي نشأت بين البنك والعميل قبل تاريخ تعليق أو إنهاء الخدمة.
6-Amendments:-	6- التعديلات:-
The Bank reserves the right at its sole discretion to add to, delete and/or vary any of these Terms and Conditions upon prior notice to you using such means of notification deemed by the Bank.	يحق للبنك وفقا لتقديره المطلق إضافة/حذف/ تغيير أي من هذه الشروط والأحكام وسيتم إعلام العميل بذلك باستخدام وسائل الإشعار التي يقرها البنك.
The Service and these Terms and Conditions are executed in Arabic and English. In the event of any discrepancy between the two texts the Arabic language shall prevail.	يتم تنفيذ تطبيق الخدمة وهذه الشروط والأحكام باللغتين العربية والإنجليزية. في حالة وجود أي تعارض بين النصين، تسود اللغة العربية.

Terms and conditions of addition/cancellation for Arab Bank paper STATEMENT and Advices service sent through regular mail	الشروط والأحكام الخاصة بخدمة إضافة/الغاء كشف الحساب والإشعارات عن طريق البريد العادي الصادرة عن البنك العربي
You shall bear, and you hereby authorize us to debit from any one or more of your Account(s) any the fees, charges or expenses which we	يجب على العميل ان يتحمل ويفوض البنك بالقيود على أي من حساباته أية رسوم أو نفقات التي قد يقرها البنك في إطار هذه الخدمة ، بما في ذلك رسوم إرسال / أو إعادة ارسال



impose under or in connection with this Statements, including, without limitation, the charges for sending or re-sending (if applicable) Statement to your Mailing Address.	المراسلات عن طريق العنوان البريدي الخاص بك.
---	---

إن الشروط الواردة في هذا النموذج هي المعمول بها لدى البنك وهي التي تعبر عن علاقة البنك بالعميل ويقر العميل بأنه اطلع عليها واستلم نسخة عنها وهي ملزمة له وفي حال توقيع العميل على الصفحة الأخيرة منها فإنه بمثابة توقيع على كل صفحة باعتبارها وحدة واحدة، علماً ان عدد الصفحات في هذا النموذج هي 30 صفحة وللبنك أن يعدل أي من هذه الشروط مقابل قيام البنك بإرسال إشعار للعميل بوسائل الاتصال المتاحة ويعتبر التعديل نافذاً واعتبار التعديل نافذاً بحقي لدى إشعاري به

Customer's Name:	اسم العميل :
Authorized Signatory:	اسم المفوض بالتوقيع :
Signature:	التوقيع :
For Bank Use	لاستعمال البنك
<input type="checkbox"/> Signature(s) verified by:	<input type="checkbox"/> دقق التوقيع :
Employee's Name:	اسم الموظف :
Signature:	التوقيع :